



十二年國民基本教育課程綱要
國民中小學

語文領域
• • • •

新住民語文 課程手冊

中華民國一〇七年六月

院長序

國家教育研究院於民國 100 年 3 月 30 日正式成立，肩負了國內教育研究、課程改革的使命，以「教育政策發展智庫」、「課程測評研發基地」及「領導人才培育重鎮」為願景，規劃長期性、整體性、系統性、前瞻性的研究計畫，為國家課程發展奠立穩固基礎。

本院自民國 97 年進行課程綱要研擬之基礎研究，於 102 年起陸續展開與完成十二年國民基本教育課程綱要的研修工作，經教育部課程審議會審議通過正式發布。隨著十二年國教各領域/科目課程綱要發布，國教院也啟動各領域/科目課程手冊研發的工作計畫，進行課綱理念內涵之解析與實踐方向的指引，提供學校課程與教學設計、教師教學與學習評量實施、以及教材研發與選用之參考。

期待學校、教師、教材研發者以及社會各界，能夠善加應用各領域/科目課程手冊，同時秉持十二年國教課綱自發、互動、共好的精神，落實素養導向的課程與教學，成就每一個孩子都能適性揚才與終身學習。

國家教育研究院院長

許添明 謹誌

主編序

十二年國民基本教育課程綱要總綱業於 103 年 11 月 28 日發布，各領域/科目課程綱要之研修工作自 103 年 6 月陸續展開；歷經「十二年國民基本教育課程研究發展會」研議與「教育部高級中等以下學校課程審議會」審議等程序，教育部於 107 年 2 月起陸續發布各領域/科目課程綱要，108 學年度開始，自國民小學、國民中學及高級中等學校一年級起逐年實施。

總綱乃整體十二年國民基本教育課程與教學規劃與實施的藍圖，並且引導各領域/科目課程發展。十二年國教課綱以成就每一個孩子--適性揚才，終身學習為願景，以核心素養為課程連貫與統整發展的主軸，透過素養導向課程與教學的實踐，藉由活力彈性的學校本位課程發展，規劃多元適性的學習，激發學生生命的喜悅與生活的自信，提升學生學習的渴望與創新的勇氣，培養具有自主行動、溝通互動與社會參與的終身學習力、社會關懷心及國際視野的現代優質國民。

為促進各界理解各領域/科目課程綱要，國家教育研究院進行各領域/科目課程綱要研修外，同時發展各領域/科目課程手冊，解析各領域/科目課程綱要內涵特色，並且發展教學示例，提供教材編選、學校課程規劃實施、以及教師教學之參考。

本課程手冊係為參考性質，期待教材研發者、學校課程與教學設計者、教學者等能自行視情境脈絡與需求加以轉化與實踐。本書得以出版，感謝各領域課綱研修小組及課程手冊研發小組成員全心投入與專業貢獻，此外，感謝課推系統學科中心，課程教學輔導團隊教師群提供建議以及參與協作。我們期望本課程手冊之出版，能作為課程綱要與教育現場實踐與對話的橋樑，觸發更大動能，為學生多元適性的學習，共學共創，協力同行。

主編

國家教育研究院課程及教學研究中心

洪詠善 謹誌

中華民國 107 年 6 月

目次

院長序

主編序

緣起

■ 壹、發展沿革與特色	3
一、發展沿革	3
二、研修特色	3
■ 貳、課程架構	7
一、學習進程的劃分	7
二、國民中小學的學習進程	7
三、高級中等學校的學習進程	7
■ 參、核心素養與學習重點的呼應說明	11
一、國民小學教育階段（參照一級至三級）	11
二、國民中學教育階段（參照四級）	16
■ 肆、學習重點解析	25
一、學習表現說明	25
二、學習內容說明	26
■ 伍、素養導向教材編寫原則	31
一、素養導向教材編寫原則說明	31
二、學習表現與學習內容雙向細目表參考示例	31

■ 陸、語文領域-新住民語文之議題融入說明	39
一、融入議題之選擇	39
二、議題融入之作法	39
三、議題融入之示例說明	40
■ 柒、教學單元案例	49
一、國民小學教育階段 (參照一級)	50
二、國民小學教育階段 (參照二級)	56
三、國民小學教育階段 (參照二級)	63
四、國民小學教育階段 (參照三級)	72
五、國民小學教育階段 (參照三級)	79
六、國民中學教育階段 (參照四級)	87
■ 捌、課綱 Q&A	99

緣起

民國 103 年公佈之《十二年國民基本教育課程綱要總綱》以三面九項核心素養作為綜整連貫十二年國民基本教育各教育階段課程發展之軸線，提出「成就每一個孩子—適性揚才、終身學習」為願景，並以「啟發生命潛能、陶養生活知能、促進生涯發展、涵育公民責任」為課程目標，培養學生「自發、互動、共好」之學習態度；為符應《總綱》及新修訂之「新住民語文課程綱要」重要內涵，解析「新住民語文課程綱要」之核心素養與學習重點，本課程綱要研修小組特研訂發展《十二年國民基本教育課程綱要語文領域新住民語文課程手冊》，期能建立完整的課程架構，並提出核心素養與學習重點的呼應說明，教材編選參考與教學實施案例，以提供各界了解，達成新住民語文課程綱要之目標。

新住民語文課程綱要兼顧新住民語言與文化的學習，在學習表現上重視學習態度、語言能力、跨文化行動力的養成，在學習內容上區分語言要素與文化要素。

本課程手冊內容共分為八章，說明如下：

第壹、貳章為總論性質，先從研修背景、特色，說明新住民語文課程綱要的發展沿革與特色。接著，介紹課程整體架構，說明從國民小學到國民中學教育階段之課程架構及規劃理念。

第參章到第伍章就本課綱最具特色的核心素養與學習重點進行解析。首先從國小、國中兩個教育階段解析核心素養的重要內涵，闡述其與學習重點的對應關係。其次，針對各個學習表現與學習內容深入說明與分析。接著，則是素養導向教材編寫原則，針對素養導向教材編寫提出重要參考原則，並列舉學習表現及學習內容雙向細目表之參考示例輔以說明。

第陸章到第柒章是教學實踐的相關建議。首先，就新住民語文教學融入性別平等、人權、環境、海洋等議題的選擇及做法進行說明；再將議題融入新住民語文學習重點之示例說明，以表格形式呈現。其次，是新住民語文教學單元案例，案例內容係依據新住民語文於不同語言學習階段所應關注的學習表現與學習內容，著重於語言與文化學習結合的教學設計，包含一級、二級、三級、四級四個語文程度級別共六個教學單元案例。案例中對於教學設計理念、核心素養、學習重點、教學活動設計與評量等內容皆有清晰表述。

最後則是課綱 Q & A，針對社會各界關心之重要議題，以問題與解答形式進行說明。

本「課程手冊」對於課程綱要的闡釋、比較分析與教學示例，有助於第一線教育工作人員及教科書出版進行教材編纂及教學實施的參考。

壹 發展沿革與特色

壹、發展沿革與特色

本章簡介新住民語文課程納入十二年國民基本教育課程綱要(以下簡稱十二年國教課綱)之背景與歷程，並說明本課程綱要研修之特色。

一、發展沿革

臺灣是一個多語言、多族群、多文化的社會，隨著全球國際化的趨勢，來自東南亞各國及其他國家的新住民已成為臺灣社會的重要成員。

新住民語文課程的開設內容依據《十二年國民基本教育課程綱要總綱》，初期開設語別以目前在我國婚姻移民及其二代子女中，人數最多的越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓、馬來西亞等東南亞地區七國的官方語文為主。日後若新住民子女人數有所變化，教育部可另行公告調整本課程之開設語別與數量。

新住民語文課程的實施，旨在落實十二年國教「成就每一個孩子」的願景，同時有助於營造多元文化的學習環境。新住民語言亦為臺灣對外發展合作的重要資源，學生透過新住民語言與文化的學習，可以開啟國際理解的窗，尤其有助於認識鄰近的東南亞各國。

二、研修特色

新住民語文課程依循全人教育的精神，協助學生自發探索不同國家的語言與文化的多樣性，同時藉由語言學習，增進文化理解與互動，增加尊重與欣賞多元文化的能力，以創造共好的社會。

新住民語文為新設立之科目，因此，研修小組採取以下兩項研修原則：(一)強調語言與文化學習結合的重要性，以培養學生對新住民語言與文化的興趣與尊重；(二)培養學生具備新住民語言之基本聽、說、讀、寫，以及跨文化溝通與行動的能力。

新住民語文課綱依上述原則發展，具備以下特色：

- (一)語言與文化學習並重：除了培養學生聽、說、讀、寫基本的語言能力外，尚重視新住民文化的認識、理解與欣賞，以培養學生具備跨文化、跨族群溝通的能力。
- (二)強調「跨文化行動力」：在全球化的發展下，跨國的教育、工作、婚姻、資訊連結等現象日益普遍，不同文化的接觸也帶來某些文化的衝擊與誤解。跨文化行動力的教育可涵養尊重多元文化的態度，增進跨文化相互理解的能力，以達成有效的跨文化溝通。

綜言之，新住民語文的學習強調「跨文化行動力」的培養，課程的實施須兼顧語言與文

化的結合，在教學時數有限的情況下，須同時運用到學習內容與教學技巧的妥善安排，方能有效促使核心素養的達成。

貳 課程架構

貳、課程架構

新住民語文課程在國民小學教育階段於領域學習中每週至少實施一節，並應依學生實際需求，選擇閩南語文、客家語文、原住民族語文或新住民語文其中一項進行學習。在國民中學教育階段，學校應調查學生的選修意願於彈性學習課程開課，供學生自由選擇修習，亦得於假日或寒暑假實施。在高級中等教育階段，學校可依照學生興趣、性向與能力，於多元選修中開設第二外國語文（含新住民語文）課程。

以下說明各學習階段的學習進程。

一、學習進程的劃分

新住民語文課綱的規劃依學生的語文程度級別敘寫學習重點，劃分為一級、二級、三級、四級等四個語文程度級別，使學生在不同語文程度的基礎得以接續學習。學校考量語文學習的連貫性，除依照學生的語文程度級別開課外，亦可採用學習階段安排課程。各學習階段的學習重點，可參照各級別的學習重點，其對應關係如下表：

學習重點編碼	語文程度級別	學習階段
I	一級	第一學習階段
II	二級	第二學習階段
III	三級	第三學習階段
IV	四級	第四學習階段

二、國民中小學的學習進程

因新住民語文課程在國小屬於選修課程，學生應依其語文程度選修合宜的級別課程。原則上，若學生在國民小學教育階段低年級就開始修習一級課程，可在國民小學教育階段中、高年級繼續完成二、三級課程，並在國民中學教育階段繼續完成四級課程；若學生在國民小學教育階段高年級才修習一級課程，在國民中學教育階段可繼續選修二、三級課程。

三、高級中等學校的學習進程

依照十二年國教《總綱》的規劃，在國民中小學教育階段，新住民語文課程的開設內容以來自東南亞地區的新住民語文為主，在高級中等學校階段，第二外國語文的多元選修則可包含新住民語文。換言之，東南亞各國（越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓、馬來西亞）的語文課程，在高級中等學校屬於第二外國語文多元選修課程的學習範疇。



核心素養與學習重點 的呼應說明

參、核心素養與學習重點的呼應說明

新住民語文科目的學習強調「跨文化行動力」的培養，課程的實施須兼顧語言與文化的結合。在教學上可考量以下三個重點：

- (一) 著重「語言與語用情境」的結合。
- (二) 依學習重點選擇最合適的教學法與教學技巧。
- (三) 增加練習與實作的機會。

為清楚呈現新住民語文核心素養具體內涵，以下表格特明列各教育階段(語文程度級別)新住民語文科目學習重點與核心素養的對應關係，學習重點欄位所挑選之學習表現與學習內容並未窮舉所有條目，僅為示例性質。「說明欄」以舉例方式提供教學技巧與作業安排之建議，作為教材編輯與教學規劃之參考。

語文領域-新住民語文課程綱要核心素養與學習重點呼應說明，如下所示：

一、國民小學教育階段(參照一級至三級)

新住民語文科目學習重點		新住民語文科目 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
1-I-1 樂於參與新住民語文學習活動。 1-II-2 在生活中主動接觸新住民語言與文化。 1-III-1 主動運用各類媒材認識新住民語言與文化。	Ac-I-1 簡單自我介紹時的新住民語言的常用語句。 Bd-II-3 新住民原生國主要節慶、習俗、禁忌與我國的異同。 Bc-III-2 新住民原生國的主要宗教信	新-E-A1 理解新住民語言與文化，並樂於學習新住民語文。	1.學生經由新住民常用語句的學習，在日常生活中加以運用，以增進語言學習的成效，及促進學生與新住民間的友誼。 2.教師進行新住民語教學時，宜配合時令、課文情境及時事等，將新住民原生國的主要宗教、節慶、習俗、禁忌等文化要素融入課堂教學與課外作業，使語言學習與文化理解得以結合。例如：學生使用新住民日常問候語時應有的肢體動作；新住民原生國在辦理慶

新住民語文科目學習重點		新住民語文科目 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
	仰。		典活動時的常用語及禁忌等。 3.在課外作業的運用上，教師可以示範如何經由各類媒材的蒐集及使用，協助學生更深入理解新住民原生國的文化，並鼓勵學生邀請家長共同關心新住民。
3-II-1 能以適當的禮儀與不同文化背景的人互動。 3-II-2 能依循新住民的言語互動行為規範，與親近的新住民進行生活溝通。 3-III-2 能依循新住民日常的言語互動行為規範，與陌生的新住民進行溝通。	Ba-II-1 與友人互動時的問候規範。 Bb-II-1 與友人互動時的肢體語言與面部表情。 Bb-III-2 新住民與陌生人互動時的適當手勢、坐姿、衣著等。	新-E-A2 認識新住民文化中處理日常事務的方式。	1.在課程設計上，將互動時的常用語句結合肢體動作，以情境式的練習為原則，將新住民原生國親友間與陌生人間的互動用語及非語言行為整合學習。例如：親友間的問安用語及相應的肢體動作；路人問路時的用語及肢體動作。 2.教師教學時，宜重視正確相應的肢體動作、面部表情、服裝穿著與儀態、座次安排等介紹，使得語言與語用情境得以結合。 3.在課外作業的安排上，教師宜增加實作練習的機會，引導學生更注意語言運用背後的習俗、信仰或禁忌等因素。例如：印尼在指路時應使用右手姆指。
1-III-1 主動運用各類媒材認識新住民語言與文化。	Bc-II-3 新住民原生國的主要節慶、習俗、禁忌。	新-E-A3 在不同情境中，培養使用新住民語文的能力，藉此充實文化經驗，並	1.在課程設計上，可用新住民原生國的日常生活、節慶習俗的相關圖片、影片、新聞報導等營造新住民語文的使用情境。

新住民語文科目學習重點		新住民語文科目 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
	Bd-Ⅱ-3 新住民原生國的主要節慶、習俗、禁忌與我國的異同。	增進個人的彈性適應力。	2.可鼓勵學生在真實生活情境中進行語言的學習與實際運用，達成對新住民原生國文化的理解，培養多元文化的適應力。
3-Ⅱ-2 能依循新住民的言語互動行為規範，與親近的新住民進行生活溝通。 3-Ⅲ-2 能依循新住民日常的言語互動行為規範，與陌生的新住民進行溝通。	Ab-Ⅲ-1 社區生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-Ⅲ-1 社區生活中的新住民語言常用語句。 Bd-Ⅲ-1 新住民原生國的陌生人互動方式（包括語言與非語言）與我國的異同。	新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。	1.學生經由新住民原生國「社區」生活常用詞彙及語句的學習，將之運用於周遭新住民的日常簡易溝通，以提升學生基本的「聽、說、讀、寫」能力。 2.教師可以依據語言學習進度，以實作方式，安排合適情境或任務指派等，將學習過的新住民語，結合聽、說、讀、寫綜合練習。例如：書寫節日問候卡送給認識的新住民長輩；為生病的新住民鄰居朗讀一段祝福詞。
1-Ⅲ-1 主動運用各類媒材認識新住民語言與文化。	Bd-Ⅲ-3 當前社會對新住民的看法與文化差異之間的關聯。	新-E-B2 使用各類科技、資訊與媒體來學習新住民語言與文化。	1.教師依據課程內容，運用合適的媒體素材，設計豐富的教學活動，將語言學習、文化學習及重要議題結合，引導學生關心當前社會對新住民的看法。例如：新住民取得我國國民身份的規定。 2.教師在教學設計上，宜依課程內容安排各類媒體素材的適

新住民語文科目學習重點		新住民語文科目 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
			當呈現方式，並指導學生使用該媒體素材的方法及使用技巧。例如：網路資料的搜尋技巧；官方書面資料的取得途徑與種類；相關影片的取得管道及主要內容。 3.教師可以指定主題，請學生以分組的方式，從不同媒材取得資料，經由分享的方式，引導學生更深入的認識我國社會對新住民的主要看法。例如：「過年的習俗與禁忌」的分組報告。
3-III-3 欣賞新住民文化的特色。	Bc-II-1 新住民原生國具代表性的人、事、物。 Bc-II-3 新住民原生國的主要節慶、習俗、禁忌。	新-E-B3 樂於體驗新住民的生活藝術，欣賞新住民文化之美。	1.學生經由新住民語言教材的學習，在教師的課程安排下，認識新住民原生國具代性的人、事、物，以及主要的節慶及習俗。以認識、比較、理解、欣賞的順序，培養學生樂於體驗新住民的生活藝術及欣賞新住民文化之美。 2.教師可以設計體驗式的學習活動，帶領學生認識新住民原生國的重要人、事、物，啟發學生欣賞新住民原生國的生活藝術。例如：學習新年用語及活動時，教師請學生扮演與新年傳說有關的重要人物，並與我國相應人物對照，理解各國生活藝術的價值（如我國農

新住民語文科目學習重點		新住民語文科目 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
			曆年活動中的灶神)。
3-II-1 能以適當的禮儀與不同文化背景的人互動。 3-III-4 能認識新住民語言與文化中的性別規範。	Bd-III-3 當前社會對新住民的看法與文化差異之間的關聯。	新-E-C1 認識新住民的生活規範，並培養對新住民議題的關注。	1. 學生經由新住民語言與文化的學習，在教師的指引下，以平等的態度認識新住民原生國的生活規範，關心文化差異可能對新住民的影響。 2. 教師可結合教學設計與課外作業安排，利用性別在語言用法上的差異，提醒學生注意新住民原生國對於性別規範的內容。例如：教師在教泰語的問候語時，提醒學生注意社會互動中的性別差異。
1-I-2 樂於和不同語文背景的同學交朋友。 3-I-1 能與不同文化背景的人和樂相處。 3-II-1 能以適當的禮儀與不同文化背景的人互動。	Bd-I-1 新住民原生國的親屬、師長、同學互動方式（包括語言與非語言）與我國的異同。 Bd-II-1 新住民原生國的友人互動方式（包括語言與非語言）與我國的異同。 Bd-III-1 新住	新-E-C2 樂於與不同文化背景的人建立友誼。	1. 學生經由新住民原生國在與親屬、師長、同學、友人，以及陌生人互動時的語言及非語言規範的學習，並將其與我國的規範比較後，學生能以適當的禮儀與新住民互動，使其能與來自新住民家庭的同儕和樂相處，與不同文化背景的同學交朋友。 2. 教師在教學過程，需注意同理、平等的重要，以多元尊重的態度引導學生認識我國與新住民原生國間的文化差異。

新住民語文科目學習重點		新住民語文科目 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
	民原生國的陌生人互動方式（包括語言與非語言）與我國的異同。		
3-III-3 欣賞新住民文化的特色。 3-III-4 能認識新住民語言與文化中的性別規範。	Bc-II-1 新住民原生國具代表性的人、事、物。 Bc-II-3 新住民原生國的主要節慶、習俗、禁忌。	新-E-C3 認識新住民的文化特色，培養文化豐富性與國際視野。	1.學生經由新住民語言教材的學習，在教師的指引下，認識新住民原生國具代表性的人、事、物，以及主要的節慶及習俗。經由認識、理解的學習過程，豐富學生的文化素養，養成合適的國際視野。例如：學習與國家主要物產有關的語言時（如越南的稻米、緬甸的玉），從客觀的物理條件及歷史脈絡中認識與該物產有關的文化活動。 2.教師的教學設計宜以同理、平等為核心，從文化形成的背景、歷史與功能等角度引導學生認識新住民文化，避免本位主義的比較與批判。

二、國民中學教育階段（參照四級）

語文領域-新住民語文學習重點		語文領域-新住民語文 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
1-IV-1 主動與他人分享新住民語文的學習	Ac-IV-1 社會生活中的新住民語言常	新-J-A1 欣賞新住民語言與文化，並持續學習新住民	1.學生經由新住民原生國社會生活常用語句的學習，結合相應的宗教、文化與習俗，在教

語文領域-新住民語文學習重點		語文領域-新住民語文 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
收穫。	用語句。 Bd-IV-2 新住民原生國的主要宗教信仰與我國的異同。	語文。	師的指導下，以情境扮演、任務分派及心得分享等方式加以練習。 2.學生可配合台灣的節慶及宗教活動，採取小組任務實作的方式，比較該項活動在新住民原生國與我國的之間的異同，並將此項心得與家人、鄰居或親友分享。例如：中秋節的習俗、參加婚禮喜宴等。 3.經由語言、文化的學習，以及實作分享的練習，使學生及其家人欣賞新住民原生國的文化與語言，提高持續學習新住民語的動機。
3-IV-2 能以新住民文化的視角來思考人際相處的方式。 3-IV-3 關心新住民的性別平等議題與其他人權相關議題，以及應該受到的法律保障。	Ba-IV-1 在正式場合(如：婚禮、餐會、會議等)的言語規範。 Bb-IV-1 在正式場合(如：婚禮、餐會、會議等)互動時的肢體語言、座位、衣著等。 Bd-IV-1 新住民原生國正式場合互動	新-J-A2 運用文化比較的角度，思考並處理跨文化互動的問題。	1.經由學習新住民原生國正式場合的言語規範及非言語規範，了解新住民對於人際互動時的思考角度。將此學習心得與我國在正式場合言語與非言語規範加以比較，學生能採取文化比較的角度處理跨文化互動時的合適態度及應對時的恰當用語。例如：越南女性在家中用餐必須注意幫忙添飯；越南人初見面常會詢問對方的年齡、是否已婚、是否有子女或其親族輩份等，以選擇應對的恰當用語。 2.教師可以運用小組合作、角色

語文領域-新住民語文學習重點		語文領域-新住民語文 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
	方式（包括語言與非語言）與我國的異同。		模擬等實作方式，引導學生思考與新住民互動時應注意的文化差異，理解並恰當回應，進而討論新住民在我國生活可能發生的困難。例如：新住民在子女教養方式及生活習慣養成等，與我國當前主流想法差異所產生的問題。
1-IV-1 主動與他人分享新住民語文的學習收穫。 3-IV-4 理解並尊重新住民原生國與我國的文化差異。	Bc-IV-3 新住民原生國與我國的關係與未來發展。 Bd-IV-2 新住民原生國的主要宗教信仰與我國的異同。	新-J-A3 善用資源以擬定新住民語文學習計畫，具備規劃與執行活動的能力，拓展對新住民文化內涵之認識，培養創新思維。	1.學生可以透過專題探究的方式選定不同的文化項目(例如：宗教信仰、親屬關係、居住文化等)比較新住民原生國與我國的差異，以理解新住民原生國的文化內涵。 2.學生可以從經濟活動、文化交流、觀光旅遊、交換學生、國際志工等不同面向探討新住民原生國與我國的關係及未來發展，並嘗試提出創意做法。
2a-IV-1 能聽辨新住民語言日常生活中的對話。 2b-IV-1 能依情境說出新住民語言的日常生活用語。 3-IV-1 能協助他人與新住民	Ab-IV-1 社會生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-IV-1 社會生活中的新住民語言常用語句。	新-J-B1 具備新住民語文基本的聽說讀寫能力，並能在日常生活中達到人際溝通之目的。	1.學生經由新住民原生國「社會」生活中常用詞彙與語句及正確使用情境的學習，於生活周遭新住民溝通過程中加以運用，精進學生新住民語基本的「聽、說、讀、寫」能力。 2.在課程設計上，教師配合語言學習內容，安排合適的使用情境，提醒學生進行語言表達時，應有恰當的肢體行為與文

語文領域-新住民語文學習重點		語文領域-新住民語文 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
溝通。			化規範，使溝通目標得以順利、正確的達成，增進友善的人際關係。例如：泰國人談及皇室與國王時會使用敬語；越南人非常尊敬胡志明先生，會稱其為胡伯伯。 3.在課外作業上，教師宜重視「聽、說、讀、寫」的練習，請學生在日常生活中，依情境說出新住民生活用語，聽辨新住民的日常生活對話，並鼓勵學生在適當時機協助他人與新住民溝通。
1-IV-2 主動關心新住民的社會議題，及其在本國的生活處境與解決辦法。	Bd-IV-3 當前社會對新住民看法中的文化偏見與法律相關議題。	新-J-B2 善用各類科技、資訊與媒體來學習新住民語文與文化，並能檢視媒體資訊。	1.學生經由新住民語言教材的學習，在教師的課程安排下，認識並理解新住民原生國的文化，以及其與我國文化間的差異，發覺我國當前社會對新住民看法中的文化偏見，分辨媒體報導時的立場。 2.教師在課程設計時，依據語言學習進度，融入合適議題，摘錄媒體的報導，利用語句練習的機會，提示我國當前社會對新住民看法中的文化偏見。例如：學習新住民原生國宗教活動特色時，同時將我國社會對於該特色活動的看法融入詞彙與語句的替換練習。 3.學生可以結合語言學習的進

語文領域-新住民語文學習重點		語文領域-新住民語文 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
			度，與主題，蒐集不同媒體的報導，討論相關報導的立場與觀點，藉此關心新住民在我國社會中的處境，以及可能解決方案。例如：學習新住民原生國在與陌生人互動時的語言，融入跨文化合作應注意的平等議題，以及媒體對於此議題的相關報導（如新住民子女的教養方式、移工的生活）。
1-IV-1 主動與他人分享新住民語文的學習收穫。	Bc-IV-2 新住民原生國的藝文特色。	新-J-B3 肯定新住民的生活藝術，進而分享新住民文化之美。	1.學生經由新住民語言與文化更深入的學習，欣賞新住民的生活藝術，主動將習得的新住民生活藝術及文化內涵的心得與他人分享。 2.教師在教學活動與課外作業安排上，以漸進的方式，鼓勵學生將其新住民語言、文化的學習心得與他人分享。例如：在第三學習階段，鼓勵學生與朋友分享學習心得，在第四學習階段，鼓勵學生與鄰居分享學習心得。
3-IV-2 能以新住民文化的視角來思考人際相處的方式。 3-IV-3 關心新住民的性別平等議題與其他	Bd-IV-3 當前社會對新住民看法中的文化偏見與法律相關議題。	新-J-C1 理解並尊重新住民的社會規範，並採取多元視角探討新住民議題。	1.學生經由新住民語言與文化的學習，在教師的指引下，以平等的態度認識新住民原生國的生活規範，從多元觀點理解新住民原生國生活規範的功能與歷史因素。 2.教師可以運用角色扮演的教

語文領域-新住民語文學習重點		語文領域-新住民語文 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
人權相關議題，以及應該受到的法律保障。			學方式，請學生經由資料蒐集與研讀的歷程，發覺新住民在生活、工作與社會接納等面向可能遇到的問題，並透過表演的方式體會新住民應受到的法律保障。例如：請學生扮演新住民應徵工作的情境，從多元角度思考新住民取得工作權的規定與獲得工作的機會。
3-IV-1 能協助他人與新住民溝通。 3-IV-2 能以新住民文化的視角來思考人際相處的方式。 3-IV-5 能與不同文化背景的人合作解決問題。	Bd-IV-1 新住民原生國的正式場合互動方式（包括語言與非語言）與我國的異同。	新-J- C2 能在群體中進行跨文化溝通與團隊合作。	1. 學生經由新住民語言與文化的學習，在教師的指引下，以多元尊重的態度習得與新住民良好互動的知能，能以新住民的視角來思考人際相處的方式，以協助群體中跨文化溝通與團隊合作的進行。例如：在有新住民子女參與的團隊中，學生可以主動協助他人理解新住民子女的文化觀點，使群體合作得以順暢進行。 2. 教師在教學歷程中，可以視班級學生的組成及課程內容，適當的進行分組合作學習，關注學習歷程中的溝通與合作，逐漸培養學生在跨文化團隊的合作能力。
3-IV-2 能以新住民文化的視角來思考人際相處的方式。	Bd-IV-1 新住民原生國的正式場合互動方式（包	新-J- C3 理解並尊重新住民的文化多樣性，具備多元文化價值觀與全球視	1. 學生經由新住民語言與文化的學習，認識新住民原生國正式場合的互動規範（包括語言及非語言）與主要的宗教信

語文領域-新住民語文學習重點		語文領域-新住民語文 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
	括語言與非語言) 與我國的異同。 Bd-IV-2 新住民原生國的主要宗教信仰與我國的異同。	野。	仰，及其與我國文化在互動規範及宗教信仰上的差異，以認知、理解、比較、欣賞的順序，豐富學生的文化素養，有能力從多重的文化視角，來思考與因應跨文化間的互動。 2.教師在教學設計與課外作業的安排上，秉持文化平等的態度，帶領學生從該文化產生的背景、歷史因素、社會功能、未來的發展趨勢等角度來思考。依著教學內容、學生的知識背景及心智成熟度，逐步增加學生跨文化學習時的思考廣度與深度，培養學生多重文化視角的運用能力。例如：在第三學習階段可以安排學生分組蒐集新住民原生國於結婚時，是否有聘禮、是否給新人或新人的家庭禮金，以及新人穿著的服裝，練習思考文化產生的背景與歷史因素。第四學習階段可以安排學生討論「為何會有聘禮」、「為何會給新人或新人的家庭禮金」、「婚禮進行方式的演變與未來的改變趨勢」等提問，以練習思考文化產生的社會功能與未來的發展趨勢。

肆 學習重點解析

肆、學習重點解析

新住民語文課綱學習重點之擬訂，呼應其核心素養，並由「學習表現」以及「學習內容」兩大部分所組成，每一部分包括數個不同的面向。

學習表現區分為「學習態度」、「語言能力」與「跨文化行動力」三個類別，其中「語言能力」還區分為「聽」、「說」、「讀」、「寫」等次項目。

學習內容區分為「語言要素」與「文化要素」兩個主題，前者包含「字母與語音」、「詞彙」、「語句」等項目；後者包含「互動中的語言規範」、「互動中的非語言規範」、「國情概況」、「文化差異」等項目。而學習表現中語言能力的培養，可以與相關的學習內容語言要素相互呼應，例如：學習表現條目「2b-I-1 能掌握新住民語言的發音」可結合學習內容條目「◎Aa-I-1 新住民語言的發音與語調」；同理，學習表現中跨文化行動力的培養，亦可以與相關的學習內容文化要素相互呼應，例如：學習表現條目「3-IV-2 能以新住民文化的視角來思考人際相處的方式」可結合學習內容條目「Bd-IV-3 當前社會對新住民看法中的文化偏見與法律相關議題」。

以下列舉部分之學習表現及學習內容條目進行更清楚的說明，幫助閱讀者理解該條目之意涵。

一、學習表現說明

類別		學習表現	具體內涵說明
1.	學習態度	1-IV-2 主動關心新住民的社會議題，及其在本國的生活處境與解決辦法。	新住民的社會議題包括社會偏見、醫療、居留、就業等及政府和民間團體所提供的各項資源。
2.	c. 讀	2c-IV-1 能閱讀生活中新住民語言的簡易文本。	可供閱讀的新住民語言簡易文本，例如：招牌、菜單等。
	d. 寫	2d-IV-1 能書寫日常生活中所需的新住民語言簡易文本。	可指導學生書寫的新住民語言簡易文本，例如：卡片、簡訊等。
3.	跨	3-II-1 能以適當的禮儀與不同文化背景的人互動。	學生能運用符合新住民文化中日常生活的人際互動禮儀，與新住民相處及互動。

類別	學習表現	具體內涵說明
文化行動力	3-II-2 能依循新住民的言語互動行為規範，與親近的新住民進行生活溝通。	學生在與同住的新住民家人、或是遠地的新住民原生國親戚進行溝通時，能依循新住民的言語互動行為規範。
	3-III-1 能分辨新住民日常言語互動行為規範的特徵。	學生能分辨出新住民文化中，言語互動行為規範與臺灣在地社會的主要差異。例如：新住民打招呼用語及肢體動作的主要特色。
	3-III-4 能認識新住民語言與文化中的性別規範。	學生能區分與不同性別交談時，所應採用的合適詞彙及語句；亦可以區分與不同性別相處時，合宜的互動行為規範(例如：穿著打扮、座位安排)；更可以在與性別相關的節日中(例如：父親節、母親節)，認識不同的過節方式。
	3-IV-2 能以新住民文化的視角來思考人際相處的方式。	學生能以新住民的文化脈絡與社會處境，來衡量與新住民往來的合適態度與做法。例如：是否冒犯了新住民的獨特文化，致使對方產生負面情緒。
	3-IV-4 理解並尊重新住民原生國與我國的文化差異。	學生能透過觀察自身或新住民家庭的處境了解新住民在臺灣的生涯發展與困境，進而思考新住民所受到的法律保障及應享有的權利。

二、學習內容說明

主題	項目	學習內容	具體內涵說明
A. 語言要素	a. 字母與語音	[◎] Aa- I -1 新住民語言的發音與語調。 [◎] Aa- II -1 新住民語言的發音與語調。	因新住民語文課程包含不同語言，各語言有各自的字母與拼讀系統，部分語言較為簡單，透過一個學習階段即可習得；部分語言的發音、語調、字母與拼讀系統較為複雜，需透過兩個學習階段才可充分習得，因此分為(1)及(2)兩階段。 需要歷經二個學習階段才能完成之新住民語言的發音與語調，在選編教材時依照語言、學習者的特性進行判斷。
	b. 詞彙	Ab- I -1 簡單自我介紹時的新住民語言常用詞彙。	在選編教材時須依照語言、學習者的特性進行判斷，將簡單自我介紹時常用詞彙編入第一學習階段。

主題	項目	學習內容	具體內涵說明
	c.語句	Ac- I -2 家庭及學校生活中的新住民語言基本語句 (如：招呼語、感謝語等)。	在選編教材時須依照語言、學習者的特性進行判斷，將家庭及學校生活中基本語句編入第一學習階段。
B. 文化要素	a.互動中的語言規範	Ba-Ⅲ-1 與陌生人互動時的言語規範。	例如：與陌生人談話時所應使用的合宜稱謂或招呼用語等。
		Ba-Ⅲ-2 在宗教場所、政府機關等公共場合的言語規範。	例如：在清真寺、佛寺等宗教場所參與宗教活動，或是到政府機關洽公時，合適使用的招呼用語及相關詞彙。
	b.互動中的非語言規範	Bb- I -1 與親屬、師長、同學互動時的肢體語言和面部表情(亦包含輩份、性別的因素)。	例如：和長輩交談時，應有合宜的眼神。
	c.國情概況	Bc- I -1 新住民原生國的家庭生活環境。	新住民原生國指的是來臺新住民原先居住成長的國家，例如：越、印、泰、緬、柬、菲、馬等。因此，新住民原生國的家庭生活環境包括越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓、馬來西亞等國家之住屋特色、室內傳統擺設、村落/社區環境等。
		Bc-Ⅱ-3 新住民原生國的主要節慶、習俗與禁忌。	可以介紹新住民原生國的新年習俗與禁忌。
		Bc-Ⅳ-1 新住民原生國的政治特色。	例如：新住民原生國的政府體制，包括：君主立憲、內閣、總統制等。
		Bc-Ⅳ-3 新住民原生國與我國的關係與未來發展。	例如：國家間現在與未來的邦交、經貿、教育、文化交流等領域的合作關係，以及國民之間的交流。
	d.文化差異	Bd-Ⅲ-3 當前社會對新住民的看法與文化差異之間的關聯。	當前社會對新住民的看法有許多是來自宗教、習俗等方面的文化差異。
		Bd-Ⅳ-3 當前社會對新	臺灣社會對新住民仍存在許多文化偏見，例如：部

主題	項目	學習內容	具體內涵說明
		住民看法中的文化偏見與法律相關議題。	份的人仍認為來自於熱帶國家的居民天性懶散；或以中文學習成就判斷新住民子女的學業表現，而忽略新住民在新住民原生國的語言及文化學習的優勢。

伍 素養導向教材編寫原則

伍、素養導向教材編寫原則

新住民語文教材應把握新住民語文核心素養的要求，按不同語文的特性、學生的學習程度進行編選，內容應著重生活情境的語言應用與文化的理解，並須將學習內容之「語言要素」與「文化要素」均衡結合。以下分為素養導向教材編寫原則說明、學習表現與學習內容雙向細目表參考示例加以敘述。

一、素養導向教材編寫原則說明

新住民語文素養導向教材編寫上，依據本課綱的學習表現與學習內容，選擇合適的學習主題，重視語言學習、生活應用、文化相對、跨文化理解與尊重等四個編寫原則，並以雙向細目表檢視該學習主題及學習目標是否符合該學習階段課綱的學習表現及學習內容。茲說明如下：

- (一) 語言學習原則：應考量越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓、馬來西亞等不同語文之特性，涵蓋語音、詞彙、句法、篇章、語用等語言成份。
- (二) 生活應用原則：宜以學習者的生活情境為出發，由個人擴展到家庭、學校、社區至社會生活。
- (三) 文化相對原則：因應東南亞各國文化題材的選擇，配合語言學習進程，建議優先選擇下列五項內容：1.互動行為規範；2.支撐互動行為規範的文化背景；3.與兒童生活經驗有關者；4.文化對比差異性較大者；5.易造成跨文化誤解者。
- (四) 跨文化理解與尊重原則：無論是語言要素或文化要素的主題，應注重培養學生對新住民及其原生國的理解與尊重，以養成學生的跨文化行動能力。

此外，為提升新住民語文學習成效，教師可善加運用網路科技及各縣市所出版的相關資源。

二、學習表現與學習內容雙向細目表參考示例

各教學單元之單元名稱及學習目標，係依據該單元之設計理念，適切地結合若干高度相關之學習表現與學習內容所發展而成。雙向細目表是教學單元設計的輔助工具，主要功能是引導設計者與教師透過學習表現與學習內容的多種對應關係，可以是一對一、一對多或多對多的關係，進而發展學習目標與進行教學設計，整體規劃各單元之學習經驗。

為落實素養導向的課程與教學，應引導各領域/科目之相關單元，實踐總綱及各領綱之核心素養於學習目標與教學設計之中。因此，本手冊的雙向細目表增列領域/科目核心素養具體內涵，並可依設計理念適切地填列總綱各教育階段核心素養具體內涵，提供教學設計者選擇與該單元設計理念高度相關之核心素養與學習重點，據以發展學習目標與進行教學設計。茲列舉如下：

(一) 國民小學教育階段(一級至三級)示例

課綱核心素養：	
新-E-A1 理解新住民語言及文化，並樂於學習新住民語文。	
新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。	
學習表現	2b- I -1 能掌握新住民語言的發音。
學習內容	2b- I -2 能說出所學習的新住民語言的簡單詞彙。
	2c- I -1 能唸出新住民語言的字母。
°Aa- I -1 新住民語言的發音與語調。 °Aa- I -3 新住民語言的字母與拼讀系統。 Ba- I -1 與親屬互動時的問候規範(亦包含輩份、性別的因素)。 Bb- I -1 與親屬、師長、同學互動時的肢體語言與面部表情(亦包含輩份、性別的因素)。	單元名稱：我愛 a ä â 學習目標： 1.(新-E-A1)能認識新住民母國的非語言語與人際互動禮貌。(Ba- I -1、Bb- I -1) 2.(新-E-B1)能說出三個字母(a ä â)及其相關詞彙。(2b- I -1、2b- I -2、2c- I -1、Aa- I -1、Aa- I -3)

課綱核心素養： 新-E-A2 認識新住民文化中處理日常事務的方式。 新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。	
學習表現	2b-Ⅱ-1 能說出所學習的新住民語言的簡單句子。 3-Ⅱ-1 能以適當的禮儀與不同文化背景的人互動。 3-Ⅱ-2 能依循新住民的言語互動行為規範，與親近的新住民進行生活溝通。
學習內容	單元名稱：尊敬 學習目標： 1.(新-E-A2)能認識新住民母國的人際互動禮貌，並了解文化差異。(3-Ⅱ-1、3-Ⅱ-2、Ba-Ⅱ-1、Bb-Ⅱ-1) 2.(新-E-B1)能體驗新住民日常生活的互動方式，學習常用的詞彙和語句，並運用在生活情境中。(2b-Ⅱ-1、[◎]Aa-Ⅱ-1、[◎]Aa-Ⅱ-2、Ab-Ⅱ-1、Ac-Ⅱ-1)
[◎]Aa-Ⅱ-1 新住民語言的發音與語調。 [◎]Aa-Ⅱ-2 新住民語言的聲調標記。 Ab-Ⅱ-1 家庭及學校生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-Ⅱ-1 家庭及學校生活中的新住民語言常用語句。 Ba-Ⅱ-1 與友人互動時的問候規範。 Bb-Ⅱ-1 與友人互動時的肢體語言與面部表情。	

課綱核心素養：

新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。

新-E-C2 樂於與不同文化背景的人建立友誼。

學習內容	學習表現
一、語言要素 ◎Aa-Ⅱ-1 新住民語言的發音與語調。 ◎Aa-Ⅱ-2 新住民語言的聲調標記。 Ab-Ⅱ-1 家庭及學校生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-Ⅱ-1 家庭及學校生活中的新住民語言常用語句。 Ba-Ⅱ-1 與友人互動時的問候規範。 Bb-Ⅱ-1 與友人互動時的肢體語言與面部表情。	2b-Ⅱ-1 能說出所學習的新住民語言的簡單句子。 3-Ⅱ-2 能依循新住民原生國的言語互動行為規範，與親近的新住民進行生活溝通。 單元名稱：過年的祝福 學習目標： 1.(新-E-C2)能認識新住民母國新年節慶的人際互動禮貌。(3-Ⅱ-2、Ba-Ⅱ-1、Bb-Ⅱ-1) 2.(新-E-B1)能了解節慶場合的常用語句。(2b-Ⅱ-1、◎Aa-Ⅱ-1、◎Aa-Ⅱ-2、Ab-Ⅱ-1、Ac-Ⅱ-1)

課綱核心素養：

新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。

新-E-C1 認識新住民的生活規範，並培養對新住民議題的關注。

學習內容	學習表現
Ab-Ⅲ-1 社區生活中的新住民語言常用詞彙。 Bd-Ⅲ-1 新住民原生國的陌生人互動方式(包括語言與非語言)與我國的異同。	2b-Ⅲ-1 能說出所學習新住民語言的日常生活用語。 3-Ⅲ-4 能認識新住民語言與文化中的性別規範。 單元名稱：婦女節 學習目標： 1.(新-E-C1)能認識新住民母國的性別平等教育議題與人際互動禮貌。(3-Ⅲ-4、Bd-Ⅲ-1) 2.(新-E-B1)能說出本課應學習的日常生活用語。(2b-Ⅲ-1、Ab-Ⅲ-1)

課綱核心素養：	
新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。	
新-E-B3 樂於體驗新住民的生活藝術，欣賞新住民文化之美。	
學習表現	1-Ⅲ-2 在生活情境中嘗試使用新住民語文。 2a-Ⅲ-1 能聽辨新住民語言所使用的日常生活用語。 2b-Ⅲ-1 能說出所學習新住民語言的日常生活用語。 2b-Ⅲ-2 能使用新住民語言描述個人的狀況與感受。
學習內容	Ab-Ⅲ-1 社區生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-Ⅲ-1 社區生活中的新住民語言常用語句。
單元名稱：越南菜 學習目標： 1.(新-E-B1)學習常用詞彙與常用語句，並能運用在生活情境中。(1-Ⅲ-2、2a-Ⅲ-1、2b-Ⅲ-1、Ab-Ⅲ-1、Ac-Ⅲ-1) 2.(新-E-B3)欣賞新住民的飲食文化特色，同時能說出感受與喜好。(2b-Ⅲ-2、Ab-Ⅲ-1、Ac-Ⅲ-1)	

(二) 國民中學教育階段(四級) 示例

課綱核心素養：	
新-J-B1 具備新住民語文基本的聽說讀寫能力，並能在日常生活中達到人際溝通之目的。	
新-J-C1 理解並尊重新住民的社會規範，並採取多元視角探討新住民議題。	
學習表現	2b-IV-1 能依情境說出新住民語言的日常生活用語。 3-IV-4 理解並尊重新住民原生國與我國的文化差異。
學習內容	Ab-IV-1 社會生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-IV-1 社會生活中的新住民語言常用語句。 Bd-IV-3 當前社會對新住民看法中的文化偏見與法律相關議題。
單元名稱：日久他鄉是故鄉 學習目標： 1.(新-J-B1)能說出生活常用的詞彙與句型。(2b-IV-1、Ab-IV-1、Ac-IV-1) 2.(新-J-C1)能理解與關懷新住民生活處境的困難與需求。 3-IV-4、Bd-IV-3)	

陸 新住民語文之議題融入 說明

陸、語文領域-新住民語文之議題融入說明

因應社會變遷與全球化時代，改變的過程往往變成重要的議題探討，新住民語文的議題融入有以下三項主要目的：

(一) 引導學生習得生活應用能力

引導學生習得覺知問題、理解知識、習得技能、建立價值與實踐行動的能力。

(二) 發展素養導向的議題教學：

能發展素養導向的教學，包括：覺察社會現象、探究與思考、體驗與實作、討論與對話，解決問題。

(三) 增進跨文化議題討論

議題融入可以加強教學的深度與廣度，不但與生活結合，更能進行跨文化的議題比較，拓展議題的效益。

一、融入議題之選擇

新住民語文科目的特性係協助學生能自發探索不同國家的語言與文化，同時藉由多元文化之間的互動，增加尊重與欣賞多元文化的能力，所以與本科目相關之議題包括：人權教育、性別平等教育、海洋教育、環境教育、家庭教育、品德教育、生命教育、法治教育、資訊教育、防災教育、多元文化教育、國際教育等十二個議題。選擇之理由係：本科目強調人際互動、文化差異及東南亞地理環境的認識，期許透過融入議題，增進雙邊文化的理解與跨文化的學習。

二、議題融入之作法

- (一) 依據課綱內涵、學校需求、文化差異和社區需求，選擇適當的議題，加以規劃與實施，並有效結合其他領域，發展專題探究或相關活動，例如：介紹新住民原生國的地理位置之主題，可以上網查資料，適當融入資訊教育議題。
- (二) 學校課程發展委員會委員代表涵蓋相關議題專長教師與母語教師代表，並應重視性別與語言別委員人數比例，以促使新住民語文課程，有效融入相關議題。
- (三) 學期前應召開教學研究會，以規劃學校相關議題融入教學之內容或重點、並確認實施

年段與學習主題，並設定有關議題融入之討論題綱。

- (四) 教材中，運用生活案例、時事，或與雙邊文化、區域特質、節慶相關之材料，使之與領域/科目之學習重點連結。在不改變課程結構下，添加有關議題之內容、概念、主題與觀點。
- (五) 教師教學時，可運用人物、典範、習俗、節慶、文化，以隨機、點綴的方式融入教材，或經由問題與討論、批判、反思與對話等師生互動，並於作業、作品、展演、參觀、組織社團、參與團體活動等過程中，將相關議題融入課程中。
- (六) 議題教育的評量宜包括認知、技能、情意及實踐的能力，宜採多元方式，除由教師考評之外，得輔以學生自評及互評完成，其形式視議題性質與教學目的而異，可運用如觀察、口頭回答、專題報告(或發表)、參與討論、參觀心得，以及學習歷程檔案等多種方式進行。

三、議題融入之示例說明

關於議題融入本科目之學習重點示例說明，以性別平等教育、人權教育、環境教育與海洋教育議題之融入為例，茲舉例說明如下：

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
性別平等教育	語言、文字與符號的性別意涵分析	性 E6 了解圖像、語言與文字的性別意涵，使用性別平等的語言與文字進行溝通。	3-III-4 能認識新住民語言與文化中的性別規範。	結合互動情境的語言學習規劃，認識新住民語言與文化中的性別規範，例如男女有別的用語、肢體動作、面部表情、服裝穿著與儀態、座次安排等規範。
	科技、資訊與媒體的性別識讀	性 E7 解讀各種媒體所傳遞的性別刻板印象。 性 J7 解析各種媒體所傳遞的性別迷思、偏見與歧視。	Bd-III-3 當前社會對新住民的看法與文化差異之間的關聯。 Bd-IV-3 當前社會對新住民看法中的文化偏見與法律相關議題。	1.透過各種關於新住民的媒體(包括歌曲、報導等)討論當中蘊含的性別平等議題。 2.透過媒體關於新住民的報導，討論臺灣社會對新住民的看法，以及其中因為文化差異而造成的不同認知。例

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
				如，越南的雙手抱胸表示尊敬，在臺灣可能被誤認為不敬。 3.討論各種媒體對於新住民的報導中是否存在文化偏見，例如有些人認為東南亞人因處熱帶，生性懶散的偏見是否也存在日常生活中。
	性別權益與公共參與	性 J10 探究社會中資源運用與分配的性別不平等，並提出解決策略。	1-IV-2 主動關心新住民的社會議題，及其在本國的生活處境與解決辦法。 3-IV-3 關心新住民的性別平等與其他人權相關議題，以及應該受到的法律保障。	藉由新住民社會議題的專題探索，學生主動探究當前新住民母國的性別議題，養成全球視野，並對國際間的性別平等教育政策或不同文化之間的性別觀點，進行簡易的比較或分析。
	性別權力關係與互動	性 E10 辨識性別刻板的情感表達與人際互動。 性 E11 培養性別間合宜表達情感的能力。	Ba- I -1 與親屬互動時的問候規範 (亦包含輩份、性別的因素)。 Ba- I -2 新住民與親屬、師長、同學互動時的適當手勢、坐姿、衣著等。 Ba- II -2 新住民與友人互動時的適當手勢、坐姿、衣著等。 Ba- III -2 新住民與陌生人互動時的適當手勢、坐姿、衣著等。	結合互動情境的語言學習規劃，認識新住民語言文化中與不同關係(包括親屬、友人、陌生人)的人際互動中，在言語和非言語中的性別規範，例如男女有別的用語、肢體動作、面部表情以及服裝穿著與儀態、座次安排等。

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
	性別與多元文化	性 E12 了解與尊重家庭型態的多樣性。 性 E13 了解不同社會中的性別文化差異。 性 E14 認識社會中性別、種族與階級的權力結構關係。	3- I -1 能與不同文化背景的人和樂相處。 3- I -2 樂於參與多元文化活動。 Bd- I -2 新住民原生國的家庭生活環境與我國的異同。 3-IV-4 理解並尊重新住民原生國與我國的文化差異。	1.從認識自我開始，學生透過新住民語文理解性別、人名、家族等，進而欣賞並尊重各國各族的性別分工及其文化意涵。 2.學生藉由新住民文化活動的參與，認識不同文化背景的性別角色分工，進而關注並討論該國文化中性別或家庭議題。 3.透過性別與多元文化議題的探究，學生能主動關心國內外時事與性別、家庭相關的議題，且能包容多元的社會文化。
人權教育	人權與責任	人 J2 關懷國內人權議題，提出一個符合正義的社會藍圖，並進行社會改進與行動。	1- I -2 主動關心新住民的社會議題，及其在本國的生活處境與解決辦法。	1.透過各種關於新住民的媒體（包括歌曲、報導等），討論新住民在臺灣的生活及人權處境，以及可能的解決方法。 2.例如規劃學習活動讓學生拜訪新住民，了解其在臺灣的生活及人權處境，以及遭遇到哪些困難，並於課堂中討論訪談的內容，進而探討可能的解決方法。
	人權與民主法治	人 J3 探索各種利益可能發生的衝突，並了解如何運用民主審議方式及正當	3-IV-5 能與不同文化背景的人合作解決問題。	透過討論媒體內容、拜訪新住民，了解新住民的生活及人權處境與遭遇的困難後，以多元學習的方式，鼓勵學生與新住民共同討論出解決問題的方

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
		的程序，以形成公共規則，落實平等自由之保障。		法，而能落實新住民平等自由的保障。
	人權與生活實踐	人 E5 欣賞、包容個別差異並尊重自己與他人的權利。 人 J5 了解社會上有不同的群體和文化，尊重並欣賞其差異。 人 J6 正視社會中的各種歧視，並採取行動來關懷與保護弱勢。	3-III-3 欣賞新住民文化的特色。 3-IV-2 能以新住民文化的視角來思考人際相處的方式。 3-IV-4 能理解並尊重新住民原生國與我國的文化差異。 Bd-III-3 當前社會對新住民的看法與文化差異之間的關聯。 Bd-IV-2 新住民原生國的主要宗教信仰與我國的異同。 Bd-IV-3 當前社會對新住民看法中的文化偏見與法律相關議題。	1.透過各種動態的教學方法（如情境、體驗式教學等），使學生認識並欣賞新住民生國文化的特色（包括食衣住行、節慶、宗教等等），並討論與我國的異同，並能理解對每個人而言，能說自己的母語並保存自己的文化，是維護人性尊嚴所不可或缺者。 2.透過學習新住民語言文化中的言語和非言語（包括肢體動作、面部表情、服裝穿著與儀態、座次安排）的規範，認識新住民在不同人際關係（包括親屬、友人、陌生人）的互動模式。
環境教育	環境倫理	環 E3 了解人與自然和諧共生，進而保護重要棲地。	Bc-III-2 新住民原生國的都市與鄉村景觀及生活。 Bc-III-1 新住民原生國的地理位置、氣候。	1.透過各種媒材（如網路、圖片、地圖...等），讓學生認識新住民原生國不同區域（包括城市及鄉村）具有不同的景觀及生活方式、文化習俗等。 2.透過各種媒材（如網路、圖片、地圖...等），讓學生認識

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
				新住民原生國的地理位置，介紹新住民母國因地理位置而形成的氣候(例如：近赤道而形成熱帶氣候)，及因其地理環境及氣候而形成的文化(例如食物、服裝、節慶、生活習慣等)。
	永續發展	環 E7 覺知人類社會有糧食分配不均與貧富差異太大的問題。 環 J6 了解世界人口數量增加、糧食供給與營養的永續議題。	Bd-Ⅲ-3 當前社會對新住民的看法與文化差異之間的關聯。 1-IV-2 主動關心新住民的社會議題，及其在本國的生活處境與解決辦法。 3-IV-5 能與不同文化背景的人合作解決問題。	1.透過各種關於新住民的媒體(包括歌曲、報導等)討論新住民在台灣的生活及人權處境以及可能的解決方法。 2.設計學習單，讓學生拜訪新住民，了解其在台灣的生活及人權處境，以及遭遇到哪些困難，並於課堂中討論訪談的內容，進而探討可能的解決方法。 3.透過討論媒體內容、拜訪新住民，了解新住民的生活及人權處境與遭遇的困難後，以學習單的方式，鼓勵學生與新住民共同討論出解決問題的方法。
海洋教育	海洋文化	海 E7 閱讀、分享及創作與海洋有關的故事。 海 J8 閱讀、分享及創作以海洋為背景的文學作品。	Bd-IV-2 新住民原生國的主要宗教信仰與我國的異同。	新住民原生國的宗教信仰與文化習俗中有許多是與水(包括河流、海洋)相關的，可透過介紹相關之節慶活動、歌謠等學習，並與我國相關的宗教信仰與文化習俗比較異同。

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
		海 J9 了解我國與其他國家海洋文化的異同。		

柒 教學單元案例

柒、教學單元案例

新住民語文教學單元案例，依學生語文程度分為四個語言學習階段，教學單元案例內容設計依據新住民語文於不同語言學習階段所應關注的學習表現與學習內容相關學習重點，著重於語言與文化學習結合的教學設計，培養學生聽、說、讀、寫基本的語言能力，亦重視新住民文化的認識、理解與欣賞，以期培養學生於語文學習與文化理解中，具備跨文化、跨族群溝通的能力。

學校可依照學生的學習程度進行混齡式能力編班，在修習人數過低時亦可進行混齡式編班，採取差異化教學。在課堂中除一般教學法外，可多採用對話演練、生活情境模擬及視聽媒體學習等方式以提高學生的學習興趣、口語表達能力與文化理解。課程可安排多元的活動或任務（如：卡片書寫、節慶體驗、訪問新住民、東南亞旅遊規劃等），引導學生學習新住民語言與文化；並安排學生和其他新住民子女討論，共同解決學習問題。

以下的教學單元案例，均以越南語文為例，其餘六種語文（印尼語、泰語、緬甸語、柬埔寨語、菲律賓語、馬來語），在學習目標、學習重點，乃至語文學習進程與教材編選方面，皆具有同質性，可以相互參照。

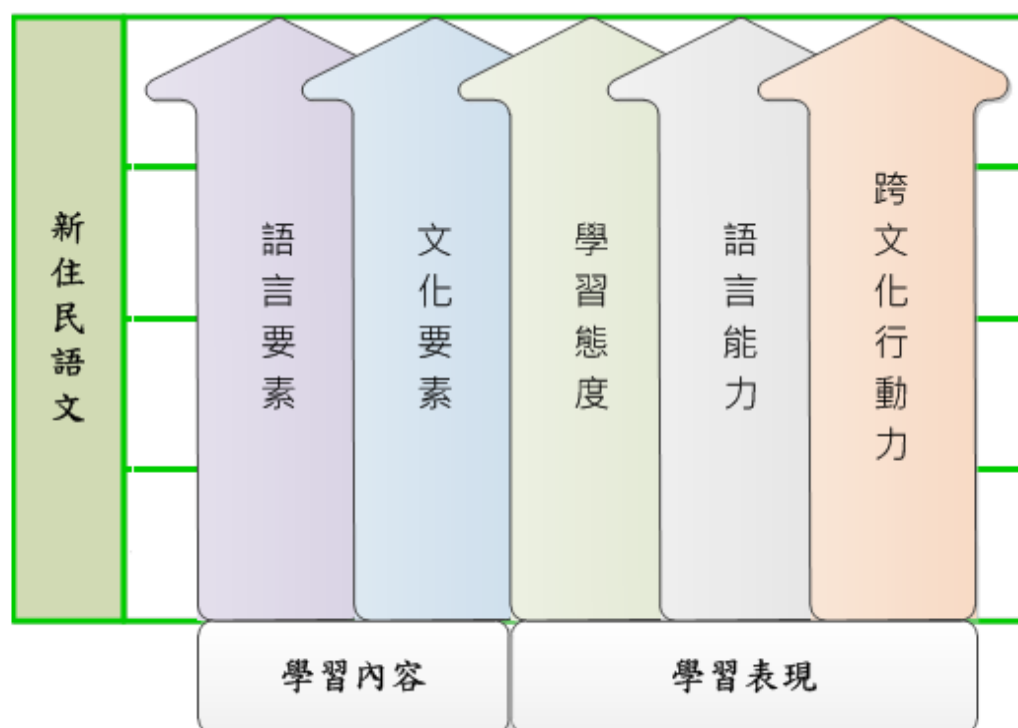


圖 7-1 新住民語文的語文程度與學習重點的關聯

一、國民小學教育階段（參照一級）

◎我愛 a ä â

（一）教學設計理念說明

語言與文化的學習不可分割，若能從文化素材中提取學習語言的材料，相信對於語言與文化的學習與理解是具有多重效用的。此單元的課程設計依前述原則，希望在語言學習的重要基礎階段中(第一學習階段)，將基本的字母學習，透過趣味化的故事編寫與遊戲式的教學活動設計，加強初學者的學習動機與興趣。此外，透過結合文化要素，希望帶出學習者能尊重不同文化的情意表現，也透過善用網路教育資源，除了豐富教師的教學媒材外，也能引導學習者了解課堂外的多樣學習管道。

（二）教學單元案例

領域/科目		新住民語文	設計者	王筱慧、洪金枝
實施年級		第一學習階段	總節數	共 4 節，160 分鐘
單元名稱		我愛 a ä â		
設計依據				
學習重點	學習表現	一、學習態度 1- I -1 樂於參與新住民語文學習活動。 二、語文能力 2a- I -2 能聽辨所學習的新住民語言的簡單詞彙。 2b- I -1 能掌握新住民語言的發音。 2b- I -2 能說出所學習的新住民語言的簡單詞彙。 2c- I -1 能唸出新住民語言的字母。 2d- I -1 能書寫新住民語言的字母。 三、跨文化行動 3- I -2 樂於參與多元文化活動。	核心素養	一、總綱 A1 身心素質與自我精進 B1 符號運用與溝通表達 二、課綱 新-E-A1 理解新住民語言及文化，並樂於學習新住民語文。 新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。
	學習內容	一、語言要素 ◎Aa- I -1 新住民語言的發音與語調。 ◎Aa- I -3 新住民語言的字母與拼讀系統。 二、文化要素 Ba- I -1 與親屬互動時的問候規範 (亦包含輩份、性別的因素)。		

		Bb- I -1 與親屬、師長、同學互動時的肢體語言與面部表情 (亦包含輩份、性別的因素)。		
與其他領域/ 科目的連結	生活課程			
教材來源	自編			
教學設備/ 資源	字母動物園教學影片、越南文字母表、字卡、電腦、網路及單槍、白板、自製教具。			
學習目標				
一、能認識新住民母國的非語言語與人際互動禮貌。				
二、能說出三個字母(a ä â)及其相關詞彙。				

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
第一節 (a)金魚游游 一、準備活動： (一)讓學生觀看多媒體網站中(參考資料一)的越南字母動物園教學影片一：(a ä â)·影片內容重點為越南字母 a ä â 的學習及了解越南對長輩打招呼的文化。 (二)看完影片後與學生討論·動畫故事中所呈現的動物特色為何？(引導學生注意影片中動物造型與 a ä â 字母的連結) 「金魚」喜歡用一隻翅膀來游泳→<u>代表 a</u> 愛笑的「蛇」常常掛著一個笑臉→<u>代表 ä</u> 喜歡帶著尖尖斗笠的「海鷗」→<u>代表 â</u> (三)帶唸以下(a ä â)字母的歌謠數次，先不需背誦，之後課程會重複多次，學生自然會記住。(此歌謠簡單、押韻，先讓學生感受越南文字的語感，歌謠內容是以影片中的動物角色設計而成，作為後續字母、單字及拼音教學的學習基礎。) Bầu trời mưa rơi . (天空飄雨) Cá vàng bơi bơi . (金魚游游)	15	評量內容： 學生是否樂於唸讀歌謠？

教學活動設計												
教學活動內容及實施方式					時間 (分)	評量說明						
Con rắn vui chơi . (蛇在玩樂) Hải âu bay bay . (海鷗飛飛) <table><tr><td>Ca</td><td>Cá</td><td>Cà</td><td>Cả</td><td>Cã</td><td>Cạ</td></tr></table>					Ca	Cá	Cà	Cả	Cã	Cạ	15	評量內容： 學生能否正確書寫與唸讀出字母(a)？
Ca	Cá	Cà	Cả	Cã	Cạ							
二、發展活動： (一) 教第一個字母(a)拼音與結合成的單字、句子。 A – cá – cá vàng – cá vàng bơi (A – 魚- 金魚- 金魚游泳) A – ca – cô ca – cá vàng uống cô ca (A – 可 – 可樂- 金魚喝可樂) (二) 發給每位學生一人一張空白紙，跟著老師在黑板帶字母(a)筆順學習描寫。 (三) Ca 加上六種聲調的拼音讀法與寫法。 (此處簡單介紹讓學生知道越語有六種聲調即可，聲調的寫法老師只需示範，學生不須習寫)												
三、總結活動：傳聲筒遊戲 (一) 老師將全體學生分成 2-3 組，每組的學生排成一直線(從講台排到教室後面)。 (二) 老師站在教室後面，用一張空白紙，分別寫上剛剛教過的 a – ca 字母，和加上 Ca 的六種聲調讓每組最後一位學生看。 (三) 最後一位學生看懂老師寫的字母後，小聲在耳邊傳給前一位、接著一位一位的傳，傳到講台上的那一位學生後，他就要把聽到的字母寫出來。 (四) 過程中每組的學生可以輪調擔任不同的角色。					10							
第二節 (ă)蛇在玩樂 一、準備活動： (一) 複習(a ă â)字母的小歌謠，歌謠簡單押韻，多陪學					10							

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
生唸幾次。 (二)複習第一節課所教的字母(a)拼音與結合的單字、句子。 (三)複習 Ca 的六種聲調、拼讀與寫法。 二、發展活動： (一)教第二個字母(ă)拼音與結合成的單字、句子。 Ă – rắn – con rắn – con rắn vui chơi (Ă – 蛇- 一條蛇- 蛇在玩樂) Ă – ăn – ăn kẹo – con rắn ăn kẹo (Ă – 吃 – 吃糖- 蛇在吃糖) (二)發給每位學生一人一張空白紙，跟著老師在黑板帶字母(ă)筆順學習描寫。 三、總結活動：傳聲筒遊戲 與第一節的遊戲玩法一樣，只是多加了第二節課所教的 Ă - rắn 字母一起玩。	10 20	評量內容： 學生能否正確書寫與唸讀出字母(ă)？
第三節 (â) 海鷗飛飛 一、準備活動： (一)復習(a ă â)字母的歌謠。 (二)復習前兩個字母(a ă)拼音與結合成的單字及句子。 (三)複習 Ca 的六種聲調、拼讀與寫法。 二、發展活動： (一)教唸第三個字母(â)拼音與結合成的單字、句子。 Â – âu – hải âu – hải âu bay bay (Â – 鷗- 海鷗-海鷗飛飛) Â – bầu – bầu trời – bầu trời mưa rơi (Â – 空 – 天空-天空飄雨) (二)發給每位學生一人一張空白紙，跟著老師在黑板帶字母	10 10	評量內容： 學生能否正確唸讀出 ca 的六種聲調？ 評量內容： 學生能否正確書寫與唸讀出字母(â)？

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
(â)筆順學習描寫。 三、總結活動：尋寶遊戲-複習(a ä â)字母的歌 (一) 全班共識找一物當寶物，還有二位學生分別當藏寶人和尋寶人。 (二) 老師與全體學生圍成大圓圈，尋寶人站在圓圈中間用布條遮住眼睛，另外讓藏寶人把寶物藏起來，藏好了再把尋寶人布條打開，開始尋寶。 (三) 尋找寶物時，圍成大圓圈的老師和學生們就一直唱著(a ä â)字母的歌謠。 (四) 當尋寶人越接近寶物時，歌曲就要唱得越大聲(提示學生你已接近寶物)，當尋寶人離寶物越遠時，歌聲就要越唱越小聲(提示學生你已離寶物很遠)，依此輪流交換學生去尋寶，重覆讓學生學習唱歌。	20	
第四節 我愛(a ä â) 一、準備活動： (一) 讓學生再次觀看多媒體網站中的越南字母動物園教學影片一：(a ä â)。 (二) 與學生討論影片中所呈現的越南對長輩雙手交疊放置於胸前禮貌打招呼文化特色：越南人與臺灣打招呼文化的異同(長輩、平輩、國際通用化等不同因素)。 二、發展活動：過山洞遊戲(字母、單字及打招呼動作練習) (一) 請三位學生扮演三節的火車箱，每個車箱都有一個字母和單字做為車箱名字(「a-Cá vàng」、「ä-Con răn」、「â-Hải âu」)。 (二) 其他學生兩人一組手拉手往上舉做出像山洞的樣子，全體學生分散排成一個方形像很多的小山洞，扮演山洞的學生可以隨時關閉山洞門(雙手放下)。	10 25	評量內容： 學生能否運用「dạ」「toi là...(我是...)」語句表達？

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
(三)三位扮演火車的學生排成一直線，開始過出洞，當經過一個山洞門是關著時，要雙交叉點頭說自己扮演的名字，如(「dạ」「toi là Cá vàng(我是金魚)」或「dạ」「toi là Hải âu (我是海鷗)」門就會打開。 (四)當學生忘記字母單字的發音可有一次求助的機會，請其他兩節的火車幫助發音。 (五)如三節火車都不會發音，這台火車等同壞了，換別的學生當火車。 (在輪流當火車的過程中，學生會不知不覺的多次複習前面所學過的字母和單字)		評量內容： 學生能否表現出適宜的對長輩打招呼方式？
三、總結活動：複習(a ã â)字母的歌	5	
參考資料： 一、「均一教育平台」中的越南字母動物園教學影片—(a ã â) 二、故事內容簡述如下： 從前有一隻「金魚 Cá vàng」喜歡用一隻翅膀來游泳，因長時間這樣游泳後，牠的頭都是歪一邊，所以媽媽就送牠去上游泳課，讓教練教導正確的游泳方式，第一天上課和「金魚 Cá vàng」一起學游泳的還有「蛇 Con rắn」、「海鷗 Hải âu」兩隻動物；當教練走到游泳池旁，集合點名叫到「金魚 Cá vàng」時，「金魚 Cá vàng」習慣性的把一隻翅膀舉起來說：「dạ」，「蛇 Con rắn」和「海鷗 Hải âu」就大笑說：「這是很沒有禮貌的回應！你要「雙手交叉」然後「點頭」說「dạ」，這樣才是有禮貌的好學生喔！」 「金魚 Cá vàng」練習「雙手交叉」然後「點頭」的對著教練說「dạ」，教練笑笑的說：「這是我們越南人晚輩對長輩有禮貌和表示敬意的回應的肢體語言，要記起來喔！」		

二、國民小學教育階段（參照二級）

◎教學單元案例：尊敬

（一）教學設計理念說明

- 1.了解新住民日常生活中，晚輩對長輩的肢體互動的非語言規範，並分辨中越之間的差異，以利於認識、欣賞及尊重多元文化。
- 2.能學習有關身體部位的基本名稱，日常生活用語，並利用角色扮演相關活動，加強學生對話練習。

（二）教學單元案例

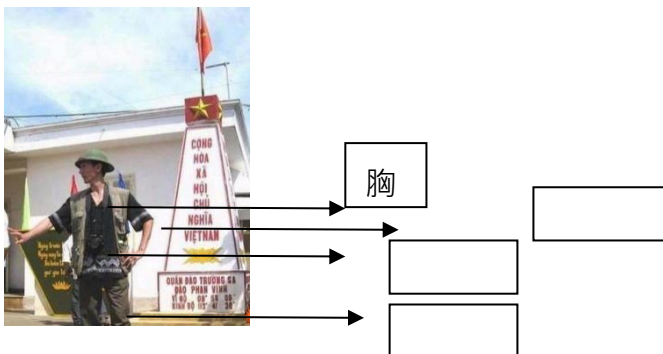
領域/科目		新住民語文	設計者	歐亞美、阮蓮香	
實施年級		第二學習階段的第二年	總節數	共 4 節，160 分鐘	
單元名稱		尊敬			
設計依據					
學習重點	學習表現	一、學習態度 1-II-1 主動向他人提出新住民語文的學習問題。 1-II-2 在生活中主動接觸新住民語言與文化。 二、語文能力 2a-II-1 能聽辨所學習的新住民語言的簡單句子。 2b-II-1 能說出所學習的新住民語言的簡單句子。 三、跨文化行動 3-II-1 能以適當的禮儀與不同文化背景的人互動。 3-II-2 能依循新住民的言語互動行為規範，與親近的新住民進行生活溝通。		核心素養	一、總綱 A2 系統思考與解決問題 B1 符號運用與溝通表達 二、課綱 新-E-A2 認識新住民文化中處理日常事務的方式。 新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。
	學習內容	一、語言要素 °Aa-II-1 新住民語言的發音與語調。 °Aa-II-2 新住民語言的聲調標記。 Ab-II-1 家庭及學校生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-II-1 家庭及學校生活中的新住民語言常用語句。 二、文化要素 Ba-II-1 與友人互動時的問候規範。 Bb-II-1 與友人互動時的肢體語言與面部表情。			

與其他領域/ 科目的連結	社會領域
教材來源	自編
教學設備 /資源	詞卡、多元文化繪本
學習目標	
一、能認識新住民母國的人際互動禮貌，並了解文化差異。 二、能體驗新住民日常生活的互動方式，學習常用的詞彙和語句，並運用在生活情境中。	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
第一節 一、準備活動 請同學說一說「如何表達晚輩對長輩的敬意」，老師也請一位同學示範把雙手交疊放置於胸前，請其他同學先觀察後再回答，有什麼感覺？(雙手交疊在胸前，在臺灣是不太禮貌的感覺)。 二、發展活動 (一) 教師領讀課文 Bài 1: KÍNH TRỌNG 第一課 尊敬 <i>Đức Hoa và anh họ cùng đến nhà ông ngoại chơi.</i> 德華和表哥一起到外公家玩 <i>Đức Hoa và anh họ. Chúng cháu chào ông ngoại ạ.</i> 德華與表哥：外公您好阿 <i>Đức Hoa: Ông ơi, tại sao anh họ mỗi lần chào ông lại khoanh hai tay trước ngực vậy?</i> 德華：外公！為什麼表哥每一次跟您打招呼，都把雙手交疊放在胸前呢？ <i>Ông ngoại: Để thể hiện sự kính trọng người lớn tuổi đó cháu!</i> 外公：表示對長輩的尊敬啊！ <i>Ông ngoại: Hơn nữa hai chân phải đứng thẳng và cúi đầu chào!</i>	5 15	真實評量： 教師觀察 口頭評量： 能主動開口說新住民語言。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
外公：而且還要雙腳站直，彎腰鞠躬喔！ <i>Đức Hoa: Anh họ lễ phép như thế, ông ngoại nhất định sẽ rất vui.</i> 德華：表哥那麼有禮貌，外公一定很開心。 (二) 閱讀理解課文 1. 教師領讀課文並分組複誦。 2. 教師提問 (1) 在臺灣和長輩講話時，你會用什麼肢體動作來表達尊重？ (2) 臺灣和越南對於尊重的動作有什麼不一樣，請說一說。 3. 學生回答。 三、總結活動 (一) 教師歸納非語言語的規範並預告下節課語文活動內容。 (二) 請同學回去跟家人以新住民語言互動，並練習尊敬的動作。	15 5	
第二節 一、準備活動 教師詢問學生回去是否有跟家人以新住民語言互動的經驗。 二、發展活動 (一) 教師帶領學生全班、分組念誦課文。 (二) 精熟活用詞彙、練習辨識詞彙和拼音。 1. 活用詞彙：手、胸、腳、腰活用詞彙；tay, ngực, chân, eo (1) 全班念、分組念或個別念。 (2) 解釋詞意。 (3) 習寫。 2. 辨識詞彙：抱、尊敬、鞠躬，ôm, tôn trọng, cúi đầu chào 3. 教師帶領聽、說、讀。 4. 拼讀學習：認識 ao - ep	5 15	真實評量： 教師了解是否有跟家人互動。 紙筆評量：會正確寫出本課的語詞。

教學活動設計											
教學活動內容及實施方式		時間 (分)	評量說明								
<table><tr><td>ao</td><td>ep</td></tr><tr><td>ao – chào 你好</td><td>ep – lễ phép 禮貌</td></tr><tr><td colspan="2">Cháu chào ông ngoại ạ 外公您好阿</td></tr><tr><td colspan="2">Anh họ rất lễ phép 表哥很有禮貌</td></tr></table>		ao	ep	ao – chào 你好	ep – lễ phép 禮貌	Cháu chào ông ngoại ạ 外公您好阿		Anh họ rất lễ phép 表哥很有禮貌		15	紙筆評量、習作評量： 能利用本課語詞和句型造句。
ao	ep										
ao – chào 你好	ep – lễ phép 禮貌										
Cháu chào ông ngoại ạ 外公您好阿											
Anh họ rất lễ phép 表哥很有禮貌											
5.運用拼讀遊戲 (1)老師念，學生聽。 (2)老師念，學生跟著念。 (3)老師選一個音，學生拼讀。 (4)全班拼讀/分組拼讀/個別拼讀。 (5)運用擲錢幣方式，正面貼上 ay，反面貼上 ây。 (6)老師擲，學生念。 (7)分 2 組，分別擔任擲錢幣和念的角色。 6.聽辨發音 (1)老師念發音，學生拼讀。 (2)圈出拼讀並念出。 (3)老師指導拼讀字，學生念出。 (4)運用句子，加深加強學生的學習。											
<table><tr><td>例：</td></tr><tr><td>khoanh hai tay trước ngực. 雙手交疊放在胸前.</td></tr><tr><td>đứng thẳng và cúi đầu chào. 站直，彎腰鞠躬.</td></tr></table>		例：	khoanh hai tay trước ngực. 雙手交疊放在胸前.	đứng thẳng và cúi đầu chào. 站直，彎腰鞠躬.							
例：											
khoanh hai tay trước ngực. 雙手交疊放在胸前.											
đứng thẳng và cúi đầu chào. 站直，彎腰鞠躬.											
三、總結活動 （一）教師歸納這一節詞彙、拼讀的重點，預告下節課語文活動內容。 （二）請同學回去跟家人以新住民語言互動。		5									

教學活動設計															
教學活動內容及實施方式			時間 (分)	評量說明											
第三節 一、準備活動 老師播放教學影片或 CD 訓練學生的聽力。 二、發展活動 (一) 聽力練習 1.老師念，學生能辨別三個不同的字彙，並正確回答句子。 (1)妹妹雙腳站直 Em gái hai chân đứng thẳng. (2)同學(們)向老師鞠躬 Các bạn cúi đầu chào cô. (3)雙手放胸前 Hai tay để trước ngực. (二) 依據箭頭所指的部位，填入正確的名詞  詞彙銀行： đầu 頭、mắt 眼睛、tay 手、miệng 口、ngực 胸、chân 腳 (三) 句型練習 教師先依照以下句型進行示範，並指導學生從詞彙銀行選詞練習。 1.(德華)和(表哥)一起到(外公家) <table><tr><td>Đức Hoa 德華</td><td rowspan="3">và 和</td><td>anh họ 表哥</td><td rowspan="3">cùng tới 一起到</td><td>nhà ông ngoại 外公家</td></tr><tr><td>Ba 爸爸</td><td>mẹ 媽媽</td><td>công viên 公園</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table>			Đức Hoa 德華	và 和	anh họ 表哥	cùng tới 一起到	nhà ông ngoại 外公家	Ba 爸爸	mẹ 媽媽	công viên 公園				5	紙筆評量：會正確聽出、寫出本課的語詞。
			Đức Hoa 德華		và 和		anh họ 表哥	cùng tới 一起到	nhà ông ngoại 外公家						
			Ba 爸爸				mẹ 媽媽		công viên 公園						
15															
15															

教學活動設計											
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明									
詞彙銀行： Mẹ 媽媽、ba 爸爸、bạn học 同學、tôi 我、sân vận động 操場、ven sông 河邊、thư viện 圖書館..... 2. (雙手)放在(胸前) <table border="1"> <tr> <td>Hai tay 雙手</td> <td>để 放在</td> <td>trước ngực 胸前</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> 詞彙銀行	Hai tay 雙手	để 放在	trước ngực 胸前							5	
Hai tay 雙手	để 放在	trước ngực 胸前									
三、總結活動 (一) 教師歸納本節詞彙及基本句型。 (二) 預告學生配合課文準備下一節課的分組角色扮演和道具製作，同學也可以改寫對話內容。 (三) 請同學回去跟家人練習身體部位的名稱。											
第四節 一、準備活動 (一) 複習及複誦課文內容。 (二) 分組準備：分組發表身體各部位。 二、發展活動 (一) 角色扮演： - 角色分配：媽媽、孩子、外公、表哥...。 - 準備道具。 - 分組上台發表。 (二) 教師講評。 (三) 學生發表心得。	5 30	真實評量： 演出完整的對話和表情。									

教學活動設計																										
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明																								
三、總結活動 教師表揚各組的演出並預告下一節課的重點。	5																									
參考資料： 一、輔助教材：教育部及移民署編製之新住民母語學習教材、語詞卡等。 二、網路資源：教育部、新北市多元文化教育資源網。 三、參考書籍：阮蓮香(2016)。越南 100 問。丁善理先生社會福利慈善紀念基金會。																										
附錄：【文化教室】 一、雙手拿(接)物品給對方 在越南，長輩拿東西給我們時，一定要用雙手接過那物品，以示對長輩的尊敬與謝意；反之，要傳遞東西給長輩時，也一定要用雙手傳遞，以示尊敬。 二、「敬語的介紹」 越語常會使用一些敬語或語氣詞，表示對對方的尊敬或顯現彼此尊卑關係。例如： 當晚輩回答長輩問話時須使用如下語氣詞，是、謹 <i>vâng, ạ, dạ thưa</i> 而回話時也一定在最後加上輩份詞，而不會僅說謝謝，例如： <i>em cảm ơn cô ạ</i> 我謝謝您。當在正式場合時，會在前面加 <i>Thưa</i> (稟)，回話時在句尾加 <i>ạ</i> ，例如： <i>Thưa + cô (thầy) + Hương</i> 稟香女老師 (男老師) <i>em cảm ơn cô ạ</i> 我謝謝您啊！ 三、親屬稱謂詞																										
<table><tr><td>ông</td><td>爺爺</td></tr><tr><td>bà</td><td>奶奶</td></tr><tr><td>bác</td><td>伯伯、姨媽、伯母</td></tr><tr><td>cô / dì</td><td>姑姑、阿姨</td></tr><tr><td>chú</td><td>叔叔</td></tr><tr><td>anh</td><td>哥哥</td></tr><tr><td>chị</td><td>姊姊</td></tr><tr><td>bạn</td><td>你 (朋友)</td></tr><tr><td>em</td><td>弟弟、妹妹</td></tr><tr><td>thầy</td><td>男老師</td></tr><tr><td>cô</td><td>女老師</td></tr><tr><td>cháu</td><td>孫子、侄子</td></tr></table>			ông	爺爺	bà	奶奶	bác	伯伯、姨媽、伯母	cô / dì	姑姑、阿姨	chú	叔叔	anh	哥哥	chị	姊姊	bạn	你 (朋友)	em	弟弟、妹妹	thầy	男老師	cô	女老師	cháu	孫子、侄子
ông	爺爺																									
bà	奶奶																									
bác	伯伯、姨媽、伯母																									
cô / dì	姑姑、阿姨																									
chú	叔叔																									
anh	哥哥																									
chị	姊姊																									
bạn	你 (朋友)																									
em	弟弟、妹妹																									
thầy	男老師																									
cô	女老師																									
cháu	孫子、侄子																									

三、國民小學教育階段（參照二級）

◎過年的祝福

（一）教學設計理念說明

- 1.培養學生具備友善的人際情懷及與他人建立良好的互動關係，了解新住民母國非語言語的規範，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。
- 2.課程主題是認識過年禮節：透過服裝、食物、布置、擺設等，呈現祝福的意涵。
- 3.透過角色扮演，培養孩子理解越南祝福的禮節，並且加強學生對話練習，強化聽說能力。

（二）教學單元案例

領域/科目		新住民語文	設計者	黃木姻、裴蓉綺
實施年級		第二學習階段	總節數	共 4 節，160 分鐘
單元名稱		過年的祝福		
設計依據				
學習重點	學習表現	一、學習態度 1-II-2 在生活中主動接觸新住民語言與文化。 二、語文能力 2a-II-1 能聽辨所學習的新住民語言的簡單句子。 2b-II-1 能說出所學習的新住民語言的簡單句子。 三、跨文化行動 3-II-2 能依循新住民原生國的言語互動行為規範，與親近的新住民進行生活溝通。	核心素養	一、總綱 B1 符號運用與溝通表達 二、課綱 新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。
	學習內容	一、語言要素 ◎Aa-II-1 新住民語言的發音與語調。 ◎Aa-II-2 新住民語言的聲調標記。 Ab-II-1 家庭及學校生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-II-1 家庭及學校生活中的新住民語言常用語句。 二、文化要素 Ba-II-1 與友人互動時的問候規範。 Bb-II-1 與友人互動時的肢體語言與面部表情。		
與其他領域/		社會領域		

科目的連結	
教材來源	一、輔助教材：教育部及移民署編製之新住民母語學習教材、語詞卡等。 二、網路資源：教育部、新北市多元文化教育資源網。easyvietnamese.com blog.easyvietnamese.com/zh-hant/在越南生活/越南語新年祝福語/ blog.easyvietnamese.com/zh-hant/tag/越南五果盤/頁庫存檔 三、參考書籍。越南民間故事 VT14 狗狗圖書有限公司 四、越南網路資源之網址 https://www.youtube.com/watch?v=mRIGcGoKmJw
教學設備/ 資源	詞卡、圖卡、文物、單槍、投影機
學習目標	
一、能認識新住民母國新年節慶的人際互動禮貌。 二、能了解節慶場合的常用語句。	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
第一節 一、準備活動 老師請同學分享過年的情形，表達各自的經驗，有什麼不同？ 二、發展活動 (一) 教師分享越南吃粽子的由來 粽子的民間故事：雄王六世對王子們宣布，在新年的時候，誰能夠帶回最稀有美味的菜餚祭拜天地，誰就能繼成王位。王子們無不絞盡腦汁，上山下海來搜尋山珍海味。熱愛農耕生活的郎遼王子，想從富饒的農田中找到製作供品的材料，於是他辛勤耕種稻田，獲得了豐收。正當郎遼王子煩惱要用米製成什麼樣的佳餚時，仙女來到王子的夢中，告訴他：可以用米製成兩種點心，一種做成方形的，用綠葉包起來，象徵肥沃的大地；一種做成圓形白色糯米點心，象徵寬廣的天空。雄王	5 5	能依提問回答問題。 能主動開口說新住民語言。 能主動分享過年的情形。

[illegible]

教學活動設計

有什麼差異，請說一說。

2. 學生回答。

三、總結活動

(一)教師歸納非語言語的規範並預告下節課教學活動內容。

(二) 請學生回去與家長分享粽子的由來。

(三)教師提供有關於越南教科書介紹過年的文章，請學生帶回去與媽媽共讀並在下一節課分享。

第二節

一、準備活動

(一) 學生發表越南過年文章閱讀心得。

(二) 大家來找碴：

1.老師放一段越南過年慶祝的影片。

2.請小朋友在影片中找找看家家戶戶貼的春聯、吃的粽子、穿的服裝跟台灣有什麼差異。

備註：引導學生發現不管台灣或越南文化習俗都有族群及區域性的差別。

二、發展活動

(一) 練習聽說讀寫五個基本語詞：

chúc,bánh chưng,trái cây ,bàn thờ, năm mới vui vẻ.

祝、粽子、水果、神桌、新年快樂。

(二) 練習聽與說五個識讀詞彙：

chúc mừng , bao lì xì,cúng, van sư như ý ,bánh tét.

恭喜、紅包、拜拜、萬事如意、粽子(南越粽子)。

1.老師展示圖卡示範如何唸，學生練習聽及說。

2.老師閃示圖卡學生練習辨識及唸讀。

(三) 練習過年祝福語及肢體動作：

1.長輩發紅包小朋友站好雙手拿到紅包，眼睛看著長輩恭

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
敬說謝謝。 2.面對長輩恭敬雙手交叉眼睛看著長輩說祝福語。 (四)教師指導發音。 三、總結活動 (一)運用圖卡給各組小朋友複習基本詞彙，生活詞彙與肢體動作。 (二)教師利用詞卡等多媒材進行語文遊戲與複習。 (三)教師預告下一節課的教學重點。	10	
第三節 一、準備活動 (一)老師放越南新年歌曲(tế t! tế t! tế t! tế t để n rồi 過年到了)，再用越南祝福語與肢體動作跟小朋友互動。 (二)教師說明 越南語「節」有兩個意思第一是 tế t (過年)第二是 tiế t (節課)。 (三)小朋友練習雙手交疊在胸前向長輩問候，再用雙手拿紅包。 二、發展活動 (一)教師引領全班複誦課文。 (二)全班念，分組念，個別念。 (三)句型練習 1.句型：Chúc + (bà,mẹ,chú...) + (năm mới vui vẻ,vạn sự như ý) 祝 + (外婆、媽媽、叔叔。。。) + (新年快樂，萬事如意)。 例句 Chúc bà năm mới vui vẻ.	6 12 12	能正確寫出本課的語詞。 能利用本課語詞和句型造句。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
祝外婆新年快樂。 Chúc chú vạn sự như ý. 祝叔叔萬事如意。 2.句型：trên bàn thờ+ có + (bánh chưng, trái cây...) 神桌上 + 有 + (粽子、水果。。。) 例句 trên bàn thờ có bánh chưng. 神桌上有粽子。 三、總結活動 (一) 教師歸納本節詞彙及基本句型。 (二) 分組練習並預告下節課教學活動內容，請小朋友回家練習新年歌曲。	10	
第四節 一、準備活動 老師放越南新年歌曲(兒歌)請大家一起欣賞。 二、發展活動 (一) 教師帶讀複習課文，全班念，分組念。 (二) 角色扮演：(針對祝福禮節練習角色扮演與練習對話) 1.角色分配 2.練習對話 3.分組活動 (三) 教師講評。 (四) 學生發表心得。 (五) 延伸活動：回家訪問身邊的親戚朋友或利用上網、電話、照片等類媒材蒐集新住民母國過新年的相關資料。 三、總結活動	5 30 10	能主動積極參與遊戲、角色扮演。 能分享文化教室相關訊息。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
(一) 教師表揚各組的演出並報告回家要訪問的對象。 (二) 預告下一節課的重點。		
參考資料： 一、輔助教材：教育部及移民署編製之新住民母語學習教材、語詞卡等。 二、網路資源：教育部、新北市多元文化教育資源網。 easyvietnamese.com blog.easyvietnamese.com/zh-hant/在越南生活/越南語新年祝福語/ blog.easyvietnamese.com/zh-hant/tag/越南五果盤/頁庫存檔 三、參考書籍：越南民間故事 VT14 狗狗圖書有限公司。 四、越南網路資源之網址： https://www.youtube.com/watch?v=mRIGcGoKmJw 。		
附錄： 一、越南新年祝福的介紹： (一) 紅包：晚輩發紅包給長輩代表長命百歲，長輩發紅包給晚輩代表發財、生意興旺，對小孩代表吃得飽睡得好長得快。 (二) 粽子：北越的粽子和南越的粽子不同，北越粽子是正方形口味是鹹的，南越粽子是圓柱形口味鹹和甜都有。代表子孫對祖先天地的感謝。 (三) 水果：五果盤用來拜祖先及神明，代表孝順同時祈求新一年如意、吉祥，不同的水果有不同的祝福意涵，代表年年有餘。 1.香蕉 (Chuối)：像一隻手，有維護的意思。 2.柚子 (Bưởi)：圓形，代表圓滿、甜蜜、吉祥。 3.櫻桃 (Đào)：代表高進 4.柿子、桔子 (Hồng – Quýt)：顏色燦爛，充滿力量象徵成功 5.番荔枝 (Mãng Cầu)：「cầu」越南語是祈求的意思。 6.椰子 (Dừa)：跟越南語的「vừa」諧音，「vừa」的意思是不少。 7.無花果 (Sung)：代表金錢、健康充足。 8.木瓜 (Đu Đủ)：代表足夠、盛旺 9.芒果 (Xoài)：跟越南語的「xài」(花錢) 的發音相似。 因此，南越五果盤的基本意思是祈求足夠的健康和金錢。如上所說哪五種水果還要看各地區的不同習俗、觀念等...，所以也有的家庭的五果盤是不同的水果如梨子 (清甜，代表順利)、蘋果		

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
(紅色・代表富貴)、石榴(代表多兒多女)等...。現在很多家庭的五果盤不只是五種水果而多了其他水果。一是爲了外觀好看，二是希望帶來更多吉祥。 (四) 國服：大部份在正式場合或大活動才穿，其中在學校部份，老師及高中生皆當作制服，代表越南的特色文化。 (五) 春聯：代表祝福語送給親戚朋友或張貼在門口。 二、祝福語： (一) 對老人：長壽百歲 例如：「An Khang thị nh vượng」安康隆盛 「Sức khỏe dồi dào」 身體健康 「Sống lâu trăm tuổi」 長壽百歲 「Vạn sự như ý」 萬事如意 (二) 對小孩子：健康、多吃、長得快、聰明。 例如：「Mau ăn chóng lớn」 吃得飽、睡的香、長得快 「Thông minh ngoan ngoãn」 聰明、會聽話 (三) 對已經上課的孩子：學習進步。 例如：「Học tập tiến bộ」 學習進步 「Học hành chăm chỉ」 認真學習 (四) 對一般年輕人：祝事業有成、工作順利。 例如：「Công việc thuận lợi」 工作順利 「Sự nghiệp thành công」 事業有成 (五) 對一般成人：祝事業有成、順利平安。 例如：「Làm ăn phát tài/ phát đạt」 生意發財 「Phát tài phát lộc」 發財發祿 「Năm mới phát tài」 新年發財 「Gia đình bình an hạnh phúc」 家庭平安、幸福 「Gia đình khỏe mạnh」 家人身體健康 三、文化教室： (一) 越南過年的禁忌：不能掃地、不能丟垃圾、不能打破東西，紅色是大家過年最愛的顏色，但是不可以穿黑色服裝及頭戴白色頭飾，不能向他人借火及水相關的東西。		

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
(二) 常用的祝福語：婦女節、教師節、情人節。 四、評量工具：教師自編之學習單、口頭評量、實作評量、紙筆評量等。		

四、國民小學教育階段（參照三級）

◎婦女節

（一）教學設計理念說明

- 1.透過送花的動作，了解越南二個婦女節的由來，以認識新住民語言與文化中的性別規範。
- 2.透過送花的動作，了解新住民原生國的陌生人互動方式（包括語言與非語言）與我國的異同。

（二）教學單元案例

領域/科目		新住民語文	設計者	歐亞美、阮蓮香
實施年級		第三學習階段	總節數	共 4 節，160 分鐘
單元名稱		婦女節		
設計依據				
學習重點	學習表現	一、語文能力 2b-Ⅲ-1能說出所學習新住民語言的日常生活用語。 二、跨文化行動 3-Ⅲ-4能認識新住民語言與文化中的性別規範。	核心素養	一、總綱 B1符號運用與溝通表達 C1道德實踐與公民意識 二、課綱 新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。 新-E-C1 認識新住民的生活規範，並培養對新住民議題的關注。
	學習內容	一、語言要素 Ab-Ⅲ-1社區生活中的新住民語言常用詞彙。 二、文化要素 Bd-Ⅲ-1新住民原生國的陌生人互動方式（包括語言與非語言）與我國的異同。		
議題融入說明	學習主題	性別平等教育 / 性別權益與公共參與		
	實質內涵	性 E8 了解不同性別者的成就與貢獻。		
與其他領域/科目的連結		社會領域		
教材來源		自編		
教學設備/資源		詞卡、人造花、多元文化繪本		

學習目標	
------	--

- | |
|---|
| 一、能認識新住民母國的性別平等教育議題與人際互動禮貌。
二、能說出本課應學習的日常生活用語。 |
|---|

教學活動設計	
--------	--

教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
第一節 一、引起動機 教師拿一束花，請學生歸納一般人對「送花」的目的有哪些？ 二、發展活動 (一) 教師分享越南二個婦女節的由來。 (二) 教師領讀課文並分組複誦課文。 Bài một : NGÀY PHỤ NỮ 第一課 婦女節 孩子：為什麼今天有很多叔叔在買花？ <i>Con</i> : Tại sao hôm nay có rất nhiều chú đang mua hoa hả mẹ? 媽媽：今天是婦女節，越南有兩個婦女節—3月8日和10月20日。其中三八婦女節會紀念一對勇敢的姊妹-二徵夫人。 <i>Mẹ</i> : Hôm nay là ngày Phụ nữ con ạ, Việt Nam có 2 ngày Phụ nữ: ngày 8 tháng 3 và ngày 20 tháng 10. Trong đó ngày 8 tháng 3 còn để kỷ niệm Hai Bà Trưng dũng cảm. 孩子：所以，這一天男生都會送花給女生嗎？ <i>Con</i> : Vậy ngày hôm nay đàn ông để u phải tặng hoa cho phụ nữ phải không mẹ?	5 30	口頭評量： 能主動開口說新住民語言。 學生能跟讀全部課文：

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
媽媽：是的，這一天會進行各種感謝女性的活動，讓女性成為重要而快樂的人。 Mẹ: Đúng rồi, ngày này sẽ tổ chức các hoạt động cảm ơn phụ nữ, để phụ nữ cảm thấy mình trở thành người quan trọng và vui vẻ. 孩子：媽媽，我也要送你一束花，祝妳婦女節快樂。 Con: Mẹ ơi, con cũng muốn tặng mẹ một bó hoa, chúc mẹ ngày Phụ nữ vui vẻ. (三) 閱讀理解課文 1.教師提問： (1)越南有幾個婦女節？分別在什麼時間？ (2)在婦女節這一天越南婦女收到花會有什麼感覺？心情如何？ (3)你有沒有發現越南與臺灣婦女節的不同？ (4)讀完這篇課文，你可能會用什麼方式或做什麼事情，來慶祝婦女節？ 2.學生回答。 三、總結活動 (一)教師歸納越南婦女節的意義和慶祝的方式，並預告學生練習課文詞彙的聽、說、寫。 (二)請學生回家做一件感謝婦女的事情，並在下一節課發表。 (三)教師提供越南教科書有關頌讚媽媽的文章，請學生帶回去與媽媽共讀並在下一節課分享。	5	口頭評量： 學生能依提問問題回答。
第二節 一、準備活動 分組討論及發表上週回家作業：感謝婦女的行動及頌讚	5	紙筆評量：能正確寫出本課的詞彙。

教學活動設計										
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明								
媽媽的文章。 二、發展活動 (一) 教師帶領學生全班齊念、分組念誦課文。 (二) 精熟活用詞彙和練習辨識詞彙。 1.活用詞彙：婦女節、勇敢的、讓、成為、快樂的 ngày Phụ nữ、dũng cảm、để、trở thành, vui vẻ (1)全班念、分組念或個別念。 (2)解釋詞意。 (3)習寫。 2.辨識詞彙：其中、一對、二徵夫人，trong đó, một đôi, Hai Bà Trưng 教師帶領聽、說、讀。 三、總結活動 教師歸納本節練習的 8 個詞彙並預告學生下一節應複習課的語文活動。	30 5									
第三節 一、準備活動 複習詞彙：分組念或個別念。 二、發展活動 (一) 替換語詞 老師指導學生替換空格的語詞。 1.勇敢的 <table><tr><td>dũng cảm 勇敢的</td><td>姐妹</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> 2.快樂的 <table><tr><td>vui vẻ 快樂的</td><td>媽媽</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>	dũng cảm 勇敢的	姐妹			vui vẻ 快樂的	媽媽			5 30	紙筆評量： 能正確完成本課的語文活動。
dũng cảm 勇敢的	姐妹									
vui vẻ 快樂的	媽媽									

教學活動設計														
教學活動內容及實施方式		時間 (分)	評量說明											
(二) 句型練習 1. Vì sao (chú) đi (mua hoa) 為什麼(叔叔)去(買花) <table><tr><td>Vì sao 為什麼</td><td>chú 叔叔</td><td>đi 去</td><td>mua hoa 買 花</td></tr><tr><td></td><td>anh 哥哥</td><td></td><td>ngủ 睡覺</td></tr></table> 詞彙銀行： anh 哥哥、ba 爸爸、bạn học 同學、ngủ 睡覺、 lên mạng 上網、đọc sách 讀書..... 2. (Tôi) Muốn trở thành(người dũng cảm) (我)想成為(勇敢的人) <table><tr><td>Tôi 我</td><td>Muốn trở thành 想成為</td><td>người dũng cảm 勇敢的人</td></tr></table> 詞彙銀行： mẹ 媽媽、tôi 我、bạn học 同學、dũng cảm 勇 敢的、nỗ lực 努力的、cô giáo dạy tiế ng Việt 越 南語老師		Vì sao 為什麼	chú 叔叔	đi 去	mua hoa 買 花		anh 哥哥		ngủ 睡覺	Tôi 我	Muốn trở thành 想成為	người dũng cảm 勇敢的人	5	
Vì sao 為什麼	chú 叔叔	đi 去	mua hoa 買 花											
	anh 哥哥		ngủ 睡覺											
Tôi 我	Muốn trở thành 想成為	người dũng cảm 勇敢的人												
三、總結活動 (一) 教師歸納本節詞彙及基本句型。 (二) 預告學生配合課文準備下一節課的分組角色扮演和道具製作，同學也可以改寫對話內容。														
第四節 一、準備活動 全班共同齊念、分組念誦課文。		5	實作評量： 能主動積極參與遊戲、角色扮演。											

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
二、發展活動 (一) 角色扮演： 1. 角色分配：媽媽、孩子...。 2. 準備道具。 3. 分組上台發表。 (二) 教師講評。 (三) 學生發表心得。	30	
三、總結活動 教師表揚各組的演出並預告下一節課的重點。	5	
參考資料： 一、輔助教材：教育部及移民署編製之新住民母語學習教材、語詞卡等。 二、網路資源：教育部、新北市多元文化教育資源網。 三、參考書籍：阮蓮香(2016)。越南 100 問。丁善理先生社會福利慈善紀念基金會。		
附錄： 【文化教室】越南婦女節的由來： 越南有兩個婦女節，第一個婦女節是每年三月八日的「國際婦女節」，第二個婦女節，是每年 10 月 20 日。三月八日的「國際婦女節」這是當前國際社會認定的婦女節，其緣起是 1910 年在丹麥哥本哈根舉行的國際社會主義婦女代表會議的決議。很巧的，就越南歷史而言，三月八日也是越南傳統女性民族英雄 - 二徵夫人 (Hai Bà Trưng)，發起反抗中國東漢侵略政權的紀念日。 根據越南河西省山西市一帶的傳說，徵氏姐妹出生在交趾郡龍泠縣 (今越南河內市麋泠縣) 的一個雒越族軍人家庭，是古代雄王的外曾孫女謨善 (Man Thiện) 的女兒。徵側的丈夫詩索 (Thi Shi) 則是朱鳶縣 (今越南河西省、河南省地區) 雒將的兒子。當時東漢所派遣的交趾太守蘇定是一個「張眼視錢」的財迷。徵氏姐妹從小耳濡目染軍事技能和漢朝官吏的橫徵暴斂。東漢光武帝建武十六年 (公元 40 年)，雒將詩索被蘇定處死後，徵氏姐妹在喝門舉兵，攻取交趾，九真、日南、合浦等地，百姓紛紛響應，漢朝太守蘇定逃往南海郡。徵氏姐妹總共奪取了 65 座城池，許多雒越族軍人順從她，徵側被推舉為「徵王」。活動範圍向南達到現在越南中部，向北到達現在廣西欽州、北海、防城等地。 得知徵氏姊妹之事後，漢光武帝下詔令長沙、合浦、交趾郡製造車船，修築道路、橋樑，儲		

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
備軍糧。建武十八年 (42 年)，派伏波將軍馬援、伏樂侯劉隆和樓船將軍段志率漢兵八千和交趾兵萬餘共兩萬軍隊和兩千艘車船，水陸並進，南下平叛。徵王和諸將發兵到浪泊 (今越南仙山) 與馬援軍激戰，因力單勢薄，敗退錦溪 (今越南永福省安樂縣)。次年 (43 年) 5 月馬援擊敗二徵，二徵戰敗而死。繼而在九真消滅二徵餘部都羊。三百餘名反抗軍首領被俘，流放至零陵，交州諸郡平定。馬援在當地興修水利，安撫民心。建武二十年馬援回軍，功封新息侯。 (資料來源：維基百科) https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%BE%B5%E6%B0%8F%E5%A7%90%E5%A6%B9 越南婦女享受的第二個婦女節，為每年 10 月 20 日的「越南婦女節」。這是獨具越南意義的婦女節，主要在於紀念越南婦女聯合協會於 1930 年的 10 月 20 日正式成立 (當時的名稱為越南婦女反帝會議)。每年的這一天，除了人們會送花送卡片給女性親友，越南各機關組織與公司行號，也會舉行各種頒獎與文藝活動，來表示對婦女同胞的感謝與推崇。 二、短文欣賞：聽一聽，並與老師一起朗讀文章 Bàn Tay Mẹ 課名：媽媽的雙手 Đi làm về , mẹ lại đi chợ, nấu cơm. Mẹ còn tắm cho em bé, giặt một chậu tã lót đầy. Bình yêu lắm đôi bàn tay rám nắng, các ngón tay gầy gầy, xương xương của mẹ. Sau khi tập đọc, trả lời câu hỏi, câu đúng đánh dấu V. 小平最愛媽媽的雙手，每天媽媽的雙手要做很多事情。 下班回來，媽媽還去買菜，煮飯。媽媽還要幫妹妹洗澡，洗一盤滿滿的尿布。 小平很愛媽媽那雙曬黑瘦瘦的雙手。(取自越南教育出版社一年級第二冊)		

五、國民小學教育階段（參照三級）

◎教學單元案例：越南菜

（一）教學設計理念說明

- 1.透過越南菜的認識培養學生對於越南特色飲食的理解及越南相關語言與對話，了解新住民母國語言以及文化，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。
- 2.課程主題是認識越南菜：透過課文理解及對話，認識越南飲食文化。
- 3.透過角色扮演、遊戲及美食製作，鼓勵家長參與提升親子關係，並且培養孩子實際操作認識及品嚐，加強學生對話練習，強化聽說讀寫能力。

（二）教學單元案例

領域/科目		新住民語文	設計者	黃木姻、裴蓉綺	
實施年級		第三學習階段	總節數	共 4 節，160 分鐘	
單元名稱		越南菜			
設計依據					
學習 重點	學習 表現	1-Ⅲ-2在生活情境中嘗試使用新住民語文。 2a-Ⅲ-1能聽辨新住民語言所使用的日常生活用語。 2b-Ⅲ-1能說出所學習新住民語言的日常生活用語。 2b-Ⅲ-2能使用新住民語言描述個人的狀況與感受。		核 心 素 養	一、總綱 B1符號運用與溝通表達 B3藝術涵養與美感素養 二、課綱 新-E-B1具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。 新-E-B3樂於體驗新住民的生活藝術，欣賞新住民文化之美。
	學習 內容	Ab-Ⅲ-1社區生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-Ⅲ-1社區生活中的新住民語言常用語句。			
與其他領域/ 科目的連結		綜合活動			
教材來源		一、輔助教材：教育部及移民署編製之新住民母語學習教材、語詞卡等。 二、網路資源：教育部、新北市多元文化教育資源網。 easyvietnamese.com clps10160116.weebly.com/33265439135.html			

教學設備/ 資源	詞卡、圖卡、文物、單槍、投影機
學習目標	
一、學習常用詞彙與常用語句，並能運用在生活情境中。	
二、欣賞新住民的飲食文化特色，同時能說出感受與喜好。	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
第一節 一、引起動機 老師請同學分享最愛吃的菜?知道這些菜是什麼做出來的嗎?為什麼喜歡吃? 二、發展活動 (一) 老師帶領全班一起朗讀課文並且分組複誦。 Ăn cơm 吃飯 Mẹ : Diễm,đây là cơm của con. 媽媽：豔，這是你的飯。 Diễm : vâng ,con cảm ơn mẹ! 阿豔：是，謝謝媽媽。 Mẹ : lần sau con phải nhớ cầm bát bằng hai tay nhé! 媽媽：下次要記得用雙手拿碗喔! Diễm : vâng ,con biế t rồi ạ! 阿豔：好，我知道了。 Mẹ : Trước khi ăn cơm, con phải nhớ mời người lớn tuổi ăn cơm trước,như thế mới lễ phép . 媽媽：吃飯前妳要記得請年紀大的人吃飯，這樣才有禮貌喔! Diễm : vâng , con mời bố mẹ ăn cơm ạ! 阿豔：是，請爸爸媽媽吃飯。	5 12	觀察學生是否能依提問回答問題。 觀察學生能否主動開口誦讀新住民語言。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
Mẹ : Hôm nay mẹ có làm món nem rán. 媽媽：今天媽媽有做妳最愛吃的炸春捲。 Diễm : Ngon quá !nước chấm rất đặc biệt. 阿豔：好好吃喔!沾醬好特別。 Mẹ : Nước chấm này được hòa từ nước mắm , ở Việt Nam nước mắm là một loại gia vị rất phổ biến. 媽媽：這是用魚露調出來的，魚露在越南是很普遍的調味料。 Diễm : Mẹ ơi!Lần sau mẹ nấu phở bò được không ? Con thích ăn nhất nem rán và phở bò của mẹ nấu. 阿豔:媽媽!下次媽媽煮牛肉河粉好嗎?我最喜歡媽媽做的炸春捲和牛肉河粉。 (二) 閱讀理解課文 1.教師提問 (1) 老師展示越南春捲圖卡問學生有沒有看過或吃過? (2) 請吃過或是看過的學生分享春捲是由什麼食材包起來的? 2.學生回答。 3.老師展示春捲材料圖卡，一樣樣介紹。 4.全班再一起朗誦課文。 三、總結活動 (一) 老師歸納並在越南吃飯的特色並預告下節課教學活動內容。 (二) 老師說明越南春捲特色，並且調查是否有越南家長，請小朋友邀請於第四節課時親子一起包越南春捲；非越南家長也邀請共同參與。 (三) 教師請學生回去與媽媽討論在越南除了春捲以外還有哪些特別的菜並在下一節課分享。	15 8	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
第二節 一、準備活動 全班一起及分組朗誦課文。 二、發展活動 (一) 練習聽說讀寫基本語詞： lần sau、phải nhớ、trước khi、phổ biến、nhất、 nước mắt 下次、要記得、之前、普遍、最、魚露 1.老師展示字卡示範，學生練習聽及說。 2.學生聽說熟練後，練習讀與寫。 3.教師指導書寫。 (二) 練習聽與說識讀詞彙：Cuộn lại、thịt lợn、tôm、 miến、mộc nhĩ、già đỡ、trứng gà、hành lá、bánh đa nem (bánh tráng) <u>捲起來、豬肉、蝦子、冬粉、木耳、豆芽菜、雞蛋、蔥、 春捲皮。</u> 1.老師展示圖卡示範如何唸，學生練習聽及說。 2.老師閃示圖卡學生練習辨識及唸。 三、總結活動 (一) 圖卡及字卡分配各組練習。 (二) 分組相互測驗聽及說的熟悉度。 (三) 統計家長參與情形，並且繼續邀請未參加家長。 (四) 老師請學生回家複習課文、字卡及圖卡，並預告下一節 繼續分組比賽。	5	學生習寫出本課的語詞， 並能口頭造句。
	13	
	12	
	10	
第三節 一、準備活動 (一) 全班一起朗讀課文。	5	學生習寫出本課的語詞， 並能口頭造句。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
(二) 老師展示字卡及圖卡，分組練習認讀比賽。 二、發展活動 (一) 句型練習 1. 句型：con + thích + ăn + (nem rán, miế n tôm, miế n thị t lợn...) 我 + 喜歡 + 吃 + (春捲、蝦子冬粉、豬肉冬粉...) 例句 Con thích ăn miế n thị t lợn. 我喜歡吃豬肉冬粉 2. 句型：(con, em, cháu...) + thích + ăn + (nem rán, miế n tôm, miế n thị t lợn...) + nhất (我) + 喜歡 + 吃 + (春捲、蝦子冬粉、豬肉冬粉...) + 最 例句 Em thích ăn miế n tôm nhất 我最喜歡吃蝦子冬粉。 3. 句型：trước khi...phải 之前...要... 例句： Trước khi ăn cơm phải rửa tay 吃飯之前要洗手。 (二) 老師指導基本詞彙習寫： lần sau、phải nhớ、trước khi、phổ biế n、nhất、nước mắt 下次、要記得、之前、普遍、最、魚露。 三、總結活動 (一) 分組練習並預告下節課教學活動內容 [親子一起包春	5 5 5 12 8	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
捲]。 (二) 請小朋友記得邀請媽媽參加親子包春捲活動。		
第四節 一、準備活動 (一) 全班複習朗誦課文。 (二) 老師展示圖卡及字卡全班再一起認讀複習。 二、發展活動 (一) 分組活動 [親子一起包春捲]: 1.材料分配各組。 2.老師說明及示範如何包春捲。 3.家長與學生共同完成。 (二) 角色扮演：每組組員依課文內容分別扮演阿豔、蘭姊依照課文內容角色扮演及演練對話。 (三) 品嚐美食：親子共享越南春捲，並且邊吃邊演練對話。 (四) 延伸活動：回家查詢牛肉河粉食材，並與家人一起分享越南美食。 三、總結活動 (一) 分享越南春捲的滋味。 (二) 預告下一節課的重點	5 30 5	學生能以新住民語進行角色演練對話。 學生能與新住民媽媽以新住民語作簡單對話。
參考資料： 一、輔助教材：教育部及移民署編製之新住民母語學習教材、語詞卡等。 二、網路資源：教育部、新北市多元文化教育資源網。 easyvietnamese.com clps10160116.weebly.com/33265439135.html		
附錄： 【越南食品】 越南物產豐富，因此越南的食品在製作過程中不添加任何添加劑，保持了產品的原味，並且		

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
安全，放心食用。其中以乾果(水果)最為出名，便宜而且好吃，例如香蕉乾，芋頭乾等。 一、越南菠蘿蜜乾：越南菠蘿蜜乾採用越南及中國南方特產水果--木菠蘿精製而成，味清香甘甜，香而不濁、甜而不膩。 二、越南芭蕉乾：越南屬典型的熱帶雨林氣候，溫暖濕潤的天氣給芭蕉的生長創造了很好的自然條件。芭蕉大國出產的芭蕉幹味道可不一般哦，入口爽脆，嚼一口感覺清甜、再嚼一口香氣四溢。 三、越南紅薯條：清脆爽口，清香味甜的特具越南風味的薯條一定能讓您大飽口福。越南芋頭條酥香清脆，芋香濃郁。 四、椰汁花生：椰子和花生都是越南的特產，椰汁花生融合了兩者的特點，香味獨特。蔬菜花生鬆脆的蔬菜花生，富含各種維生素。 五、檳榔椰子糖：採用椰子原汁、麥芽糖配製的檳知椰子糖，來自越南檳知省，暢銷東南亞，帶給你非同一般的香濃感受！剛剛剝開外面的糖紙，就已經有濃濃的椰奶香味撲鼻而來，迫不及待的放進嘴裡，不同於一般的椰子硬糖，它是奶糖一樣的質地，慢慢的變軟，釋放出愈濃的甜蜜和椰香。 六、越南咖啡：越南咖啡相當著名，特別是 Buon Me Thuot 咖啡，生產於中部高原，喝起來又香又沉，讓人回味無窮！越南是世界的第二大咖啡出口國，世界上經常用來製作速溶咖啡和高檔咖啡摻混品的羅布斯塔咖啡豆(Robusta bean)，差不多都是越南出口的。與一般咖啡不同的是，越南咖啡的煮具相當特別，並在咖啡中添加甜煉乳調味，飲用時富有印度支那的浪漫風情。 越南咖啡緣起於廿世紀初期法國非常盛行的滴濾咖啡，隨著法國與越南的殖民關係而引入越南。在胡志明市街頭露天餐廳吃一頓清爽的越南料理，飯後侍者端來一杯濃醇的越南咖啡，其滋味令人難忘。越南沿襲歐洲人的習慣，咖啡是在用餐過後，把餐桌收拾乾淨，才端上來享用的餐後飲品。採用深度烘焙的咖啡豆（通常在烘焙後加入奶油調味），研磨成極細粉末，置入鋁製或不銹鋼製的有蓋滴滴壺，用壓板略為壓緊，從上方注入煮沸過的熱水，靜靜放置在杯上，咖啡便會緩慢而優雅地滴入放有煉乳的杯中，滴完一杯的過程約需三到五分鐘。習慣上越南人使用玻璃杯或白色瓷杯；因物資缺乏而演變出以煉乳替代牛奶與糖，卻成為越南咖啡最獨特的風味來源。 越南滴滴壺體積很小，十分輕便易於攜帶，不會破碎、也不須更換濾紙，是兼顧環保與實用的設計，相當適合旅行使用。因為具有法式滴濾咖啡濃烈的特性，用來滴製冰咖啡也極為適		

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
合。只要在玻璃杯裡放上冰塊以及適量的煉乳，讓咖啡直接滴在冰塊上，就是一杯膾炙人口的越南冰咖啡。想試試看嗎？ 七、越南綠豆糕：越南綠豆糕的第一品牌，創立於 1920 年的老牌子，為越南國唯一全金獎的綠豆糕產品。是 1995 - 2004 年度越南最高質量獎產品。 如果說到了越南，不吃越南的綠豆糕，不買上幾大包回去，那絕對是一種遺憾！越南食品的特點是講究自然、原汁原味，甜而不膩，不加任何香精色素，是最健康的食品！ 越南的綠豆糕，更是享譽全球，入口綿軟即化，細膩爽口，豆香濃郁，食過後唇齒留香，甜而不膩，對塑造美好體形還非常有幫助呢。 產品採用當地農民手工種植的純天然綠豆，按歷代相傳的手工工藝精製而成，不使用任何添加劑和色素，是老少咸宜、可四季常食的美味佳餚，有爽滑可口、清甜甘冽之感，既可解饞又可解餓，是當地人居家常備的首選食品。選用上等綠豆，磨成十分細膩的粉末，再配以精白糖，吃起來酥軟香甜。精製而成的綠豆糕具有養顏，補氣，入口清甜可口，營養好，是送禮的佳品。 二、評量工具：教師自編之學習單、口頭評量、實作評量、紙筆評量等。		

六、國民中學教育階段（參照四級）

◎日久他鄉是故鄉

（一）教學設計理念說明

人民生活的樣態最能反映出一個國家其對人權的想像。新住民跨國婚姻的特性，在初期幾乎都存在有語言、生活、文化...等適應的困難與需求，除了新住民個人的努力融入外，家庭的尊重與多元社會氛圍與制度的完善，更是協助每一位新住民較無障礙的進入臺灣家庭與社會的重要因素。

因此在這堂課中，藉由「離開家鄉」歌曲的引發以及課堂的討論與分析，讓學生能更具備人權思維，看見新住民移居到臺灣，可能經歷的各種困難與需要的協助，甚至能看見新住民的各樣優勢能力，將多元文化社會的價值觀實踐在生活中。

（二）教學單元案例

領域/科目		新住民語文	設計者	王筱慧、洪金枝
實施年級		第四學習階段	總節數	共 3 節，135 分鐘
單元名稱		日久他鄉是故鄉		
設計依據				
學習重點	學習表現	一、學習態度 1-IV-2主動關心新住民的社會議題，及其在本國的生活處境與解決辦法。 二、語文能力 2a-IV-1能聽辨新住民語言日常生活中的對話。 2b-IV-1能依情境說出新住民語言的日常生活用語。 2c-IV-1能閱讀生活中新住民語言的簡易文本。 三、跨文化行動 3-IV-4理解並尊重新住民原生國與我國的文化差異。	核心素養	一、總綱 B1 符號運用與溝通表達 C1 道德實踐與公民意識 二、課綱 新-J-B1 具備新住民語文基本的聽說讀寫能力，並能在日常生活中達到人際溝通之目的。 新-J-C1理解並尊重新住民的社會
	學習內容	一、語言要素 Ab-IV-1社會生活中的新住民語言常用詞彙。 Ac-IV-1社會生活中的新住民語言常用語句。 Bd-IV-3 當前社會對新住民看法中的文化偏見與法律相關議題。		

				規範，並採取多元視角探討新住民議題。
議題融入說明	學習主題	人權教育 / 人權與責任		
	實質內涵	人J2關懷國內人權議題，提出一個符合正義的社會藍圖，並進行社會改進與行動。 人J5了解社會上有不同的群體和文化，尊重並欣賞其差異。 人J6正視社會中的各種歧視，並採取行動來關懷與保護弱勢。		
與其他領域/科目的連結		社會領域		
教材來源		自編		
教學設備/資源		字卡、詞卡、電腦、網路及單槍、網路資源。		
學習目標				
一、能精熟兩個句型。 (一)〔Tôi cảm thấy mẹ rất....., vì.....〕(我覺得媽媽...，因為...) (二)〔Ước mơ của mẹ tôi là.....〕(我媽媽夢想是...) 二、能理解與關懷新住民生活處境的困難與需求。				

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間(分)	評量說明
第一節 一、準備活動： (一) 詢問同學有沒有一個人處在陌生環境的經驗？感受如何？會需要什麼協助？ (二) 播放歌曲「離開家鄉」(參考資料 1)讓學生聆聽。 (三) 請學生發表聆聽歌曲時的感受，說說這首歌在表達什麼。(這首歌是描述一位嫁到外國的女性，表達其思念家鄉、家人的感受)	10	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
二、發展活動： (一) 老師帶領學生唸讀課文數次。 Tôi cảm thấy mẹ rất cố gắng (我覺得媽媽很努力) Mẹ tôi là bạn học cùng trường của tôi, tôi học vào ban ngày, mẹ tôi học vào ban đêm, (我的媽媽是我同校的同學，我白天上課，她晚上上課) mẹ nói mẹ muốn sau này cùng tôi đi học đại học, hoàn thành ước mơ tuổi trẻ của mẹ! (媽媽說她未來想跟我一起上大學，完成她年輕時的夢想！) ban ngày mẹ cũng không được nhàn rỗi, ngoài việc nội trợ làm việc nhà, (白天媽媽也沒閒著，除了打理家務外，) mẹ còn tình nguyện phục vụ trong bệnh viện làm nhân viên phiên dịch, giúp các cô các dì đồng hương trong khi chữa bệnh được suôn sẻ; (她還在醫院擔任翻譯志工，幫助來自家鄉的阿姨能順利就醫；) gần đây mẹ tôi rất lo âu, luôn luôn hỏi tôi một số vấn đề máy tính, (最近媽媽很焦慮，總是問我一些電腦的問題，) thì ra mẹ tôi đảm nhiệm giáo viên dạy tiếng việt ở trường tiểu học, (原來她在小學擔任越南語教學老師，) mẹ nói mẹ muốn nhiều trẻ em được học tiếng mẹ đẻ, (媽媽說她想讓更多孩子學會媽媽的語言，) giống như tôi lúc này, về nhà bà ngoại đã không cần mẹ giúp tôi phiên dịch rồi đó! (就像現在的我，回外婆家已經可以不用媽媽幫我翻譯囉！)	10	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
(二) 教師提問：在課文中為什麼作者覺得媽媽很努力？ 【請學生從課文中找出答案，鼓勵學生盡量能用越文練習表達，如：媽媽平常要做家事(mẹ bình thường phải nội trợ)、上補校當學生(làm học sinh học bổ túc)、擔任翻譯志工(tình nguyện làm nhân viên phiên dịch)、教小學生越南語(dạy học sinh học tiếng việt)...等事務，因此作者覺得媽媽很努力】 (三) 句型練習： 1. 句型置換： (鼓勵學生將學過的語詞置換至句型中做多樣的句子練習) 越文句型：tôi cảm thấy + (người) + (tính từ) · vì + (câu nói) 中文句型：我覺得+(人)+(形容詞)(·)+因為+(句子) 例句： (a) 中文：我覺得(媽媽)(很辛苦) · 因為(媽媽要打理家務和當志工) 越文：tôi cảm thấy (mẹ) (rất cực nhọc) · vì(mẹ phải làm việc nhà) (b) 中文：我覺得(媽媽)(很勞累) · 因為(媽媽白天要工作，晚上要上課) 越文：tôi cảm thấy (mẹ) (rất cực nhọc) · vì(mẹ ban ngày phải đi làm , ban đêm phải đi học) (c) 中文：我覺得(爸爸)(很偉大) · 因為(爸爸總是為我們著想) 越文：tôi cảm thấy (ba) (rất vĩ đại) · vì(ba luôn là chỗ dựa của con) (d) 中文：我覺得(爸爸)(很焦慮) · 因為(爸爸遇到一些工作的問題) 越文：tôi cảm thấy (ba) (rất lo âu) · vì(ba gặp một số vấn đề về công việc)	5 15	評量內容：學生能否正確唸讀並置換句型。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
2.老師請學生利用〔Tôi cảm thấy mẹ rất....., vì.....〕句型，發表對媽媽的想法 (老師可適時指導學生練習更完整說出句子，並引導學生看見媽媽做的各種事務，其用意與辛苦之處) 三、總結活動： 老師預告下一堂課準備需求，課文中媽媽說她的夢想是要念大學，你知道自己媽媽的夢想是什麼嗎？請你回家訪問自己的媽媽，下一節課與大家分享並練習用越南語說出。	5	
第二節 一、準備活動： (一) 播放歌曲「離開家鄉」(參考資料 1)。 (二) 請學生猜想在歌曲的越文歌詞中 có một chiếc cầu tre nối liền hai mộng mơ.(有一條獨木橋 聯繫兩個夢想)，這一句歌詞所說的意思是什麼？(例如老師可以引導學生思考，聯繫兩個夢想是指家鄉的人的夢想與到外地的人的夢想嗎？誰聯繫這兩個夢想？兩個夢想一不一樣？) (三) 承接上一個問題，請學生先簡單分享上一節課回家作業訪問自己媽媽的夢想有哪些？ 二、發展活動： (一) 老師帶領學生唸讀課文數次。 (二) 教師提問：在課文中媽媽的夢想是什麼？ 【mẹ nói mẹ muốn sau này cùng tôi đi học đại học, hoàn thành ước mơ tuổi trẻ của mẹ! (媽媽說她未來想跟我一起上大學，完成她年輕時的夢想！)】 (三) 句型練習 1.句型置換： (鼓勵學生將學過的語詞置換至句型中做多樣的句子練習)	10 15 15	評量內容：學生能否正確說出句子。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
越文：ước mơ + của + (người) là (danh từ) 中文：夢想+的+(人物)是(.....) →(某人的夢想是.....) 例句： (a)中文：(媽媽)的夢想是(讀大學) 越文：Ước mơ của(mẹ) là(học đại học) (b)中文：(媽媽)的夢想是 (當老師) 越文：Ước mơ của (mẹ) là (làm giáo viên) (c)中文：(媽媽)的夢想是 (當醫生) 越文：Ước mơ của (mẹ) là(làm bác sĩ) (d)中文：(爸爸)的夢想是(開店當老闆) 越文：Ước mơ của(ba) là(mở quán làm ông chủ) (e)中文：(媽媽)的夢想是(回家鄉一趟) 越文：Ước mơ của(mẹ) là(được một lần về quê) 2.請學生分享自己媽媽的夢想，並練習用越南語說出完整的句子。 (老師可適時回應與補充學生的句子，指導學生能更完整地說出越文句子) 三、總結活動： 最後總結，老師可引導學生看見一般台灣媽媽與新住民媽媽的夢想可能一樣或不一樣的地方。 例如：或許可能有新住民媽媽的夢想是回家鄉一趟，這可能不會是臺灣媽媽的夢想，為什麼呢？又或者不管新住民媽媽或是台灣媽媽可能有的夢想是孩子健康長大，那就顯示了作為女性、作為媽媽，容易將家人的照顧與需求擺在較優先的特性。	5	
第三節 一、準備活動： (一) 播放歌曲「離開家鄉」(參考資料 1)。	10	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
(二) 請學生分享自己或家人是否有與歌曲類似的經驗與感受？ 在外國或外地會遇到哪些困難？ (例如：吃不習慣外國的食物、聽不懂陌生的語言、自己無法用言語表達、他人態度不友善...等經驗)。 二、發展活動： (一) 老師帶領學生唸讀課文數次。 (二) 複習前二節課學過的句型並練習置換語詞。 1. [Tôi cảm thấy mẹ rất....., vì.....] (我覺得媽媽...，因為...) 2. [Ước mơ của mẹ là...] (媽媽夢想是...) (三) 深究課文與討論： 1. 課文中媽媽為什麼會跟自己的小孩同校上課？這樣代表媽媽的學習能力只有國小、國中的程度嗎？ (新住民的母語並非中文，上國小、國中補校，除了有學習中文的意義外，另外上國小補校則是與外國籍人士取得中華民國身分證資格有關：申請歸化者需有具備我國基本語言能力，指在日常生活上能與他人交談、溝通，並知曉社會相關訊息。並且多數新住民為快速融入台灣社會，在短時間內幾乎都能聽、說台灣社會常用溝通語言，如中文、台語、客家話...等語言，很多新住民可是多種語言高手，這可是他們的優勢能力！) 2. 課文中媽媽在醫院擔任翻譯志工以及在小學教導越南語，你認為需要具備哪些能力？ (例如：能夠同時使用中文與越南文 có thể sử dụng cả tiếng Trung và tiếng Việt、耐心 kiên nhẫn、愛心 lòng yêu thương...等，老師可將學生回應的答案用越文完整說出，並讓學生練習說完整句子。) 3. 請學生分享自己或家人是否有與歌曲類似的經驗與感受？ 在外國或外地會遇到哪些困難？」，並進一步提問：「有無遭	30	評量內容：學生能否積極參與討論並提出觀點？ 評量內容：學生能表達多元觀點。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
受到歧視或不公平的對待？」，引導學生檢討歧視的可能原因，並反省有無可能的改善行動。 例句： (a)越文：mẹ tôi làm nhân viên phiên dịch phải có thể sử dụng cả tiếng Trung và tiếng Việt 中文：我媽媽當翻譯員要能夠同時使用中文與越南文 (b)越文：mẹ tôi rất có kiên nhẫn và lòng yêu thương 中文：我媽媽很有耐心和愛心 4.請學生猜想課文中的媽媽在做這些事時可能有的想法或心情？以及她可能需要的協助？ (很緊張 rất hồi hộp、雀躍 vui sướng、被肯定 được tin cậy、有成就感 cảm thấy có thành tựu...等) 例句： 老師可將學生回應的答案用越文完整說出，並讓學生練習說完整句子。 (a)越文：lần đầu tiên mẹ làm nhân viên phiên dịch mẹ rất hồi hộp 中文：頭一次媽媽當翻譯員媽媽很緊張 (b)越文：mẹ được bệnh viện tin cậy mẹ vui sướng và cảm thấy có thành tựu 中文：媽媽被醫院肯定媽媽雀躍和有成就感 三、總結活動： 老師總結，新住民從外國移居到台灣，生活、文化與習慣各項都與母國差異很大，因此出現如各位同學在課堂一開始所分享的經驗，移居到台灣來的人可能會發生的各種困難，大家覺得這些困難可以怎麼減輕呢？ 我們可以看到很多新住民很努力地適應台灣的各種文化、習慣，她們除了需要家人的體諒與支持，也需要社會環境有多元友	5	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間 (分)	評量說明
善的氛圍與制度，這樣這些移居者所遇到的困難就會減少很多，也能讓他們覺得臺灣是他們第二個家鄉。		
延伸教學建議： 一、老師可播放記錄新住民生活經歷或訪談影片，新住民的生命歷程，歷經為人妻、為人母，努力融入台灣生活的酸甜苦辣，其生命經驗可讓觀賞者有更多面向了解婚姻移民辛苦的歷程，因次老師若有時間能搭配適當影片觀看與討論，相信對於學生理解此議題一定能更加有感與深入。 二、老師也可以利用「離開家鄉」這首歌做歌曲教學，除了帶唱這首歌之外，也可讓孩子自行創作歌詞，鼓勵學生利用學過的越文，揣摩新住民心聲，帶入原曲唱出自己創作的歌！	45	
參考資料： 2017 年【我並不想流浪】專輯其中一首歌曲 歌名：離開家鄉 詞/曲：董書伯（中文）/洪金枝（越語） 演唱：洪金枝		
離開家鄉 離開家鄉 一路向北 巷口的那間麵店 再會 我知道 從今以後 味蕾就要被迫 被改變 告別的 不只是 那間 來到遠方 有一段時間 熟悉的語言都不在 聽見 我終於明瞭 他們說的 那種身土不二的道理 對不起 別怪我 遠離	ngồi thương nhớ ngồi mong nhớ bao năm chẳng đi về làng quê . 坐著想 坐著念 多年不曾回去家鄉 có một chiếc cầu tre nối liền hai mộng mơ . 有一條獨木橋 聯繫兩個夢想 xú người xa quê lắc lờ có cơn gió dật dờ 離開家鄉到遙遠的異地 有一陣飄忽的風 (xú người quê xa lắc lờ có cơn gió dật dờ) (身在異地家鄉在遠方 有一陣飄忽的風) cho em vun lại tuổi trẻ thơ ban đầu đã mất đi từ lâu 讓我再次追回原本失去已久的兒時歲月	

捌 課綱 Q&A

捌、課綱 Q&A

Q 問題	A 回答
Q1：為什麼十二年國民基本教育中要實施「新住民語文」課程？	A1： 臺灣是一個多元文化組成的社會，隨著全球國際化的趨勢，來自東南亞各國及其他國家的新住民已成為臺灣社會的重要組成部分，豐富了臺灣的多元文化。 另一方面，新住民語言亦為臺灣對外發展合作的重要資源，能幫助孩子開啟國際理解的窗，增進跨文化溝通和跨國行動能力與素養。
Q2：新住民語文課程為什麼只選擇越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓、馬來西亞？	A2： 依據十二年國民基本教育課程綱要，現階段新住民語文課程的開設以東南亞新住民語文為主，且依據內政部及教育部統計，目前在我國婚姻移民及其二代子女中，除中國大陸、香港及澳門地區外以越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓、馬來西亞等人數最多，因此本課程大綱之設計現階段以上述七國的官方語言及文化為主要考量。其他的新住民語文依課綱 P.12 說明可於彈性學習課程中開設。
Q3：「新住民語文」課程在國民小學和國民中學如何實施？	A3： 國民小學於領域學習中每週至少實施一節「本土語文/新住民語文」(包含閩南語文、客家語文、原住民族語文等本土語文課程以及新住民語文)，供學生自由選擇修習。換言之，全體國小學生均可自由選擇修習本土語文或新住民語文。 國民中學並非皆須開設「新住民語文」課程，但鼓勵學校可於彈性學習課程中自行規劃上課節數供學生自由選擇修習，亦得於假日或寒暑假實施。
Q4：國民小學需要開設每一種新住民語文課程嗎？	A4： 原則上，在符合相關規定的情況下，學校可考量學生修習新住民語文的意願、現有新住民語文師資或新住民子女的父母國別與數量等因素選擇開班的語文種類。
Q5：誰可以選擇修習新住民語文課程？	A5： 所有學生均可以依其意願，自由選讀學校所開設的新住民語文課程。新住民語文的開課規定，並非由課綱來具體規範。本課程具體的學生修習與學校開課之實施規定，依各該教育主管機關相關規定

Q 問題	A 回答
	辦理。
Q6：學生若已在家庭中 使用新住民語言，是否還適合 修習本課程？	A6： 本課程包括聽、說、讀、寫的學習，老師會依據學生的程度進行教學，以提升其語言能力。所以，在家已使用新住民語言的學生，仍然適合修習本課程。
Q7：新住民語文課程的教材將如何產生？	A7： 目前教科書已開放民間出版社編輯，為確保優良教材來源，仍待教育部協調相關單位共同出版或委託專家學者、民間單位編輯新住民語文教材。
Q8：新住民語文課程能培養學生哪些能力？	A8： 新住民語文課程包含語言與文化面向，除了培養學生聽、說、讀、寫基本的語言能力外，尚重視新住民文化的認識、理解與欣賞，以培養學生具備跨文化、跨族群溝通的能力。
Q9：為什麼新住民語文課程強調「跨文化行動力」？	A9： 在全球化的發展下，跨國的教育、工作、婚姻、資訊連結等現象日益普遍，不同文化的接觸，也帶來某些文化的衝擊與誤解。跨文化行動力的教育可涵養尊重多元文化的態度，增進跨文化相互理解的能力，以達成有效的跨文化溝通。
Q10：為什麼新住民語言從第一學習階段就要學習【拼音系統】？	A10： 新住民語言均為拼音文字，故應先學習其拼音系統才能進行簡單詞彙發音與文字識讀，進而認識基礎且重要的生活事物及溝通用語。第一學習階段的拼音系統較為基礎，並從認識生活中的簡單詞彙出發；若部分語言的拼音系統較為複雜，可延伸至第二學習階段。
Q11：修習新住民語文課程對學生的未來發展有什麼幫助？	A11： 希望修習本課程的學生未來能協助我們的社會增加群族間的理解與融合，並且有能力在國際上幫助我們社會進行國際間的溝通及跨國事務的處理。希望這些學生未來能用他們經過新住民語文課程養成的「跨文化溝通」及「國際行動能力」參與國際工商、政治和文化事務，讓學生有更好的安身立命的條件以及貢獻社會的能力。

十二年國民基本教育國民中小學 語文領域-新住民語文課程綱要課程手冊研發計畫成員

總計畫主持人：國家教育研究院課程及教學研究中心 洪詠善主任

總計畫共同主持人：靜宜大學教育研究所 黃政傑終身講座教授(跨領域小組召集人)

國立中正大學教育學院 蔡清田院長(核心素養工作圈召集人)

淡江大學教育政策與領導研究所 潘慧玲教授(議題工作圈召集人)

國立中正大學師資培育中心 林永豐教授(核心素養工作圈委員)

國家教育研究院課程及教學研究中心 范信賢副研究員(退休)

國家教育研究院課程及教學研究中心 李駱遜副研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 蔡曉楓助理研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 林明佳助理研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 鄭章華助理研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 吳文龍助理研究員

語文領域-新住民語文課程手冊研發成員（按姓氏筆劃排序）

計畫主持人：世新大學社會發展研究所 夏曉鵬教授

計畫共同主持人：國立臺北教育大學東南亞區域管理碩士學位學程王大修副教授

新北市土城區樂利國民小學 王筱慧教師

研究員：新北市立中和國民中學 丁澤民校長(退休)

國家教育研究院原住民族教育研究中心 李台元助理研究員

內政部移民署 李明芳專門委員

新北市三峽區北大國民小學 余政賢教師

桃園市平鎮區東安國民小學 黃木姻校長

輔仁大學德國語文學系 張善禮教授

新北市淡水區坪頂國民小學 歐亞美校長

國立高雄師範大學華語文教學研究所 鍾鎮城教授

研發成員：

教師代表：

社團法人中華民國南洋臺灣姊妹會

國立臺灣大學越南語教師

社團法人中華民國南洋臺灣姊妹會

桃園市平鎮區東安國小越南語教師

李佩香執行秘書

阮蓮香教師

洪金枝理事長

裴蓉錡教師

研究助理：國家教育研究院課程及教學研究中心 王瀚、許碧如、陳怡如專案助理

電子全文可至國家教育研究院網站 <http://www.naer.edu.tw> 免費取用，歡迎各界參考利用。

※本院保有本書所有權，欲利用本書全部或部份內容，需徵求同意或書面授權，引用時請註明出處。

十二年國民基本教育課程綱要
國民中小學
語文領域-新住民語文課程手冊

